

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 列克星顿和康科德：相机印象(Lexington And Concord A Camera Impression) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

列克星顿和康科德：相机印象(Lexington and Concord A Camera Impression)

第1/1页

[ðə; ði][tæp] [ru:m] , [ˈbʌkmən] [ˈtævərn]
THE TAP ROOM , BUCKMAN TAVERN
这 轻敲 房间 , 巴克曼 酒馆

巴克曼酒馆的酒吧间

[ˈstætʃu:] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [dʒɑ:n] [ˈpɑ:kə] [ˈleksɪŋtən]
STATUE OF CAPTAIN JOHN PARKER LEXINGTON
雕像 的 队长 约翰 帕克 列克星敦

列克星敦约翰·帕克上尉雕像

[ˈkɑ:mən]
COMMON
常见的

常见的

[ˈhenri] [eɪtʃ] . [ˈkɪtsən] , [ˈskʌlptər]
Henry H . Kitson , Sculptor
亨利 H . 基特森 , 雕塑家

亨利·H·基特森，雕塑家

[ˈleksɪŋtən] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nkɔ:rd]
LEXINGTON and CONCORD
列克星敦 和 和睦

列克星敦和康科德

[ə; eɪ][ˈkæm(ə)rə] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
A CAMERA IMPRESSION
一个 相机 印象

相机印象

[baɪ][ˈsæmjʊəl] [ˈtʃeɪmbərleɪn]
by SAMUEL CHAMBERLAIN
经过 塞缪尔 管家

作者：塞缪尔·张伯伦

[ˈheɪstɪŋz] [haʊs] [ˈpʌblɪʃərz] [nu:] [jɔ:k]
Hastings House Publishers New York
黑斯廷斯 房子 出版商 新的 约克

纽约黑斯廷斯出版社

[ˈkɑ:praɪt] , - , [baɪ][ˈsæmjʊəl] [ˈtʃeɪmbərleɪn] .
Copyright , 1939 , by Samuel Chamberlain .
版权 , - , 经过 塞缪尔 管家 .

版权所有，1939 年，塞缪尔·张伯伦。

[ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[set] [baɪ] [hænd] [ɪn] ['^æɾəmɔnd] [taɪp] [baɪ] [ɪ'leɪn] ['ɾʌʃmɔ:] [æt; ət][ðə; ði] ['gouʎdən] [haɪnd] [pres] ,
SET BY HAND IN GARAMOND TYPE BY ELAINE RUSHMORE AT THE GOLDEN HIND PRESS ,
放 经过 手 在 加拉蒙德 类型 经过 伊莱恩 拉什莫尔山 在 这 金的 后 按 ,
[ˈmædɪsn] , [en] . [dʒeɪ] . [wʌn]
MADISON , N : J : 1
麦迪逊 , N : J : 1

由伊莱恩·拉什莫尔在新泽西州麦迪逊的金色鹿出版社手工排版，字体为加拉蒙德体。

[ˈkɑ:nkɔ:rd] WINTER2
CONCORD WINTER2
和睦 WINTER2

康科德冬季2

[,revəˈlu:ʃənerɪ] ROADSIDE3
REVOLUTIONARY ROADSIDE3
革命性的 ROADSIDE3

革命路边3

[ðə; ði][oʊld] [mæns] (-) , [ˈkɑ:nkɔ:rd]
THE OLD MANSE (1769) , CONCORD
这 老的 牧师住宅 (-) , 和睦

老宅（1769），康科德

[ˈfɔ:rwɜ:rd]
FOREWORD
前言

前言

[ˈevri] [əˈmerɪkən] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [sku:l] [deɪz] ,
Every American , since his early school days ,
每一个 美国人 , 自从 他的 早期的 学校 天 ,

每个美国人，从他上学时代起，

[hæz; həz] [bɪn] ['defɪnətli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['træŋkwɪl] [nu:] ['ɪŋglənd] [taʊnz] [wɪtʃ] [[er]
has been definitely conscious of the two tranquil New England towns which share
有 到过 确实 有意识的 的 这 二 宁静 新的 英格兰 城镇 哪个 分享
[ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['bɜ:ɾθpleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [,revəˈlu:ʃ(ə)n] .
the distinction of being the birthplace of the American Revolution .
这 区别 的 存在 这 出生地 的 这 美国人 革命 .

他肯定意识到新英格兰地区有两个宁静的小镇，它们共同的特色是作为美国革命的发源地。

[ðer; ðər][ˈstɔ:ri][hæz; həz] [bɪn] [toʊld][soʊ] [wel] [ænd; ənd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] , [ɪn][proʊz] , [ˈpouətɾi][ænd; ənd]
Their story has been told so well and so often , in prose , poetry and
他们的 故事 有 到过 讲述 所以 出色地 和 所以 经常 , 在 散文 , 诗 和
[hɪˈstɔ:ɾɪk(ə)l] [ˈraɪtɪŋ] ,
historical writing ,
历史 写作 ,

他们的故事已被用散文、诗歌和历史著作等多种形式反复精彩地讲述过。

[ðæt] [ðɪs] [smɔ:l] ['vɑ:lʒəm] [wʊd] [hæv; həv][skænt][ˈreɪsɔ:n] - [ɪf] [aɪˈti:] [wɜ:ɾ; wər][nɑ:t][fɔ:ɾ; fər][ðə; ði]
that this small volume would have scant raison d'être if it were not for the
那 这 小的 体积 会 有 稀少 理性 - 如果 它 是 不是 为了 这
[fækt][ðæt] [gʊd] ['pɪktʃəɾz] [ʌv; əv] ['leksɪŋtən] [ænd; ənd][ˈkɑ:nkɔ:rd][ɑ:ɾ; ər] ['kju:ɾɪəsli] [rər] .
fact that good pictures of Lexington and Concord are curiously rare .
事实 那 好的 图片 的 列克星敦 和 和睦 是 奇怪的是 稀有的 .

如果不是因为莱克星顿和康科德的好照片非常罕见，那么这本小册子就几乎没有存在的理由了。

[ˈvɪʒuəl] [rɪˈmaɪndəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['stɜːrɪŋ] [deɪz] [stiːl] [ɪgˈzɪst][ɪn] [səpˈpraɪzɪŋ] ['nʌmbər] [ɔːl][ˈoʊvər] [ðɪs]
Visual reminders of those stirring days still exist in surprising number all over this
视觉的提醒的那些搅拌天仍然存在在奇怪数字全部超过这
[ˈkʌntrisaɪd] .
countryside .
农村 .

令人惊讶的是，在这个乡村各地，仍然有很多景象可以让人想起那些激动人心的日子。

[ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈroʊɪk][stændz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪnɪtmən] [ɑːn] ['leksɪŋtən] ['kɑːmən]
The scenes of the heroic stands made by the minutemen on Lexington Common
这场景的这英勇站立制成经过这民兵在列克星敦常见的
[ænd; ənd][æt; ət][ˈkɑːnkɔːrd] [brɪdʒ] [hæv; həv] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] [ˈvɜːrtʃuəli] [ʌnˈtʃeɪndʒd] ,
and at Concord Bridge have been preserved virtually unchanged ,
和在和睦桥有到过保存完好几乎未更改 ,
列克星顿公园和康科德桥上民兵英勇抵抗的场景几乎原封不动地保存了下来。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] ['sɪtəznz] .
thanks to the vigilance of patriotic citizens .
谢谢到这警觉的爱国公民 .
多亏了爱国公民的警惕。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [moʊst] ['ɪntɪmətli] [əˈsoʊsiɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['epək(ə)l] [rɪˈvents] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] - , -
The buildings most intimately associated with the epochal events of April 19 , 1775
这建筑物最多亲密联系和这划时代活动的四月 - , -
[ɑːr; ər] [stiːl] [ɪn] [pleɪs] ,
are still in place ,
是仍然在地方 ,
与1775年4月19日划时代事件联系最紧密的建筑物至今仍然屹立不倒。

[tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][ðər; ðər] ['eləkwənt] ['testɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði] ['stoːri] [ðæt] ['evri] ['skuːltʃaɪld] [noʊz] [soʊ]
to add their eloquent testimony to the story that every schoolchild knows so
到添加他们的雄辩见证到这故事那每一个小学生知道所以
[wel] .
well .
出色地 .
他们用自己雄辩的证词，为每个小学生都耳熟能详的故事增添新的篇章。

['iːv(ə)n] [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)][ɑːr; ər][ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] ['kɑːn,kɔːrdz, 'kɑːnkɜːdz] [ˈɔːθəz] ,
Even more personal are the homes of Concord's authors ,
甚至更多的个人的是这房屋的康科德的作者 ,
康科德作家们的故居则更具个人特色。

[wɪtʃ] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈɡræfɪk] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] [wen]
which remain to give a graphic insight into the days of the 19th century when
哪个保持到给一个形象的洞察力进入这天的这19th世纪什么时候
['kɑːnkɔːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] ['sentər] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] ['kʌltʃər] .
Concord was a significant center of American culture .
和睦曾是重要的中心的美国人文化 .
这些照片至今仍能生动地展现 19 世纪康科德作为美国文化重要中心的景象。

[sperd] [ðə; ði] [ʌnˈlʌvli] [ɪnˈtruːz(ə)n][ʌv; əv][ˈfæktɪrɪz; ˈfæktərɪz][baɪ][ðər; ðər] ['ɪnlənd] [saɪts] ,
Spared the unlovely intrusion of factories by their inland sites ,
幸存这不可爱入侵的工厂经过他们的内陆网站 ,
由于选址内陆，它们免受了工厂令人不快的侵扰。

[ðiːz] [kɑːm] ['taʊnʃɪps] [hæv; həv][kept][ðər; ðər] ['rʊrəl] ['bjuːti] .
these calm townships have kept their rural beauty .
这些冷静的乡镇有保留他们的乡村的美丽 .
这些宁静的小镇保留了其乡村美景。

[ðer; ðər][ˈnæt(ə)rəl] [ˈlændskeɪp] [rɪˈmeɪnz] [ʌnˈblemɪʃt] , [ə; eɪ] [pjʊr] [dʒɔɪ] [təˈdeɪ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn]
Their natural landscape remains unblemished , a pure joy today as it was in
他们的 自然的 景观 遗迹 完美无瑕 , 一个 纯的 喜悦 今天 作为 它 曾是 在
[θəˈrouz] [taɪm] . [fɔːr]
Thoreau's time . 4
梭罗的 时间 : 4

那里的自然景观依然保持着原汁原味，如同梭罗时代一样，如今依然令人心旷神怡。4

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [hɪr] [ɪz] [mætʃt] [baɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈbjʊːti] , [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [straɪks] [ˈevrɪ]
Historical importance here is matched by physical beauty , a fact which strikes every
历史 重要性 这里 是 匹配 经过 身体的 美丽 , 一个 事实 哪个 罢工 每一个
[ˈvɪzɪtər] [ˈfɔːrsəbli] ,
visitor forcibly ,
游客 强制 ,

这里不仅拥有重要的历史意义，而且自然风光秀丽，这一点给每一位游客都留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [straɪvz] [tuː; tə] [pruːv] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv] [ˌfəʊtəˈgræfɪk]
and which this little book strives to prove by a series of photographic
和 哪个 这 小的 书 努力 到 证明 经过 一个 系列 的 摄影
[ɪmˈpreʃəns] .
impressions .
印象 .

这本小册子试图通过一系列照片来证明这一点。

[ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][ɪn][ɔːl] [ˈsiːznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
These have been taken in all seasons of the year ,
这些 有 到过 已采取 在 全部 季节 的 这 年 ,
这些照片拍摄于一年四季。

[tuː; tə] [pɔːrˈtreɪ] [ðə; ði] [ˈverɪd] [mʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] .
to portray the varied moods of the countryside .
到 写真 这 多种多样 情绪 的 这 农村 .
描绘乡村的各种风情。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ˈfaːləʊ] [ə; eɪ] [pæθ] [əˈpraːksɪˌmeɪtɪŋ] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ɑːn] [ðæt] [hɪˈstɔːrɪk]
The pictures follow a path approximating the march of the British on that historic
这 图片 跟随 一个 小路 近似 这 行进 的 这 英国 在 那 历史性
[ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] - , - .
morning of April 19 , 1775 .
早晨 的 四月 - , - .

这些图片描绘了英国军队在 1775 年 4 月 19 日那个历史性的早晨的行军路线。

[brɪˈɡɪniŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [iːst] [ˈleksɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌnrəʊ] [ˈtævərn] , [ɑːn]
Beginning in the neighborhood of East Lexington and the Munroe Tavern , on
开始 在 这 邻里 的 东方 列克星敦 和 这 门罗 酒馆 , 在
[ðə; ði] [iːstərn] [ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv] [ˈleksɪŋtən] ,
the eastern outskirts of Lexington ,
这 东 郊区 的 列克星敦 ,

从位于列克星顿东郊的东列克星顿社区和门罗酒馆开始，

[ðeɪ] [ˈpraːɡres] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [ɡriːn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhæŋkɔk] - [ˈklaːrk] [haʊs] [ɪn] [ˈleksɪŋtən] ,
they progress to the Battle Green and the Hancock - Clarke house in Lexington ,
他们 进步 到 这 战斗 绿色的 和 这 汉考克 - 克拉克 房子 在 列克星敦 ,
他们随后前往莱克星顿的巴特尔格林和汉考克-克拉克故居，

[ðen] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [roʊd] [θruː] [ˈlɪŋkən] , [ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [daʊn] [ˈkaːnˌkɔrdz, ˈkaːnkəːdz]
then along the Battle Road through Lincoln , and finally down Concord's
然后 沿着 这 战斗 路 通过 林肯 , 和 最后 向下 康科德的
[ˈledʒənderi] [striːts] ,
legendary streets ,
传奇 街道 ,

然后沿着战役路穿过林肯，最后沿着康科德的传奇街道行驶。

[ðə; ði][ˈmʌnrʊ] [ˈtævərn] , [bɪlt] [ɪn] - ,
The Munroe Tavern , built in 1695 ,
这 门罗 酒馆 , 建造 在 - ,

门罗酒馆建于1695年,

[wʌz; wəz][ˈɑ:kjupaɪd][baɪ] [ɜ:rl] [ˈpə:si] [wen] [hi; hi] [ri:tft] [ˈleksɪŋtən] [wɪð; wɪθ][,ri:,inˈfɔ:,smənts] [ɑ:n]
was occupied by Earl Percy when he reached Lexington with reinforcements on
曾是 占领 经过 伯爵 珀西 什么时候 他 达到 列克星敦 和 增援部队 在
[ðə; ði][,æftərˈnu:n] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] - , - .
the afternoon of April 19 , 1775 .
这 下午 的 四月 - , - .

1775 年 4 月 19 日下午, 珀西伯爵率领援军抵达列克星顿时, 该地已被珀西伯爵占领。

[ðə; ði][oʊld] [ˈhɑ:stəlri] [wʌz; wəz] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhɑ:spɪt(ə)][ænd; ənd] [ˈhedkwɔ:rtərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
The old hostelry was used as a hospital and headquarters for the
这 老的 旅店 曾是 用过的 作为 一个 医院 和 总部 为了 这
[ˈbrɪtɪʃ] [waɪl] [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] ,
British while the landlord ,
英国 尽管 这 房东 ,

这家老旅馆曾被用作英国人的医院和总部, 而房东.....

[ˈsɑ:rdʒənt] [ˈwɪljəm] [ˈmʌnrʊ] [wʌz; wəz] [ˈpleɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈminɪtmən] ,
Sergeant William Munroe was playing his part with the minutemen ,
军士 威廉 门罗 曾是 玩耍 他的 部分 和 这 民兵 ,
威廉·门罗中士当时正在民兵组织中扮演着自己的角色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ˈhaɪdɪŋ] [ˈfɪrfəli] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] .
and his wife and children were hiding fearfully in the woods .
和 他的 妻子 和 孩子们 是 隐藏 恐惧地 在 这 树林 .
他的妻子和孩子则惊恐地躲在树林里。

[ˈsɑ:rdʒənt] [ˈmʌnrʊ] [left][ðə; ði][ˈtævərn][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪpld] [ˈneɪbər] , [dʒɑ:n] [ˈreɪmənd] ,
Sergeant Munroe left the tavern in charge of a crippled neighbor , John Raymond ,
军士 门罗 左边 这 酒馆 在 收费 的 一个 残疾的 邻居 , 约翰 雷蒙德 ,
[hu:] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] .
who was shot .
WHO 曾是 射击 .

门罗中士离开酒馆时, 将受伤的邻居约翰·雷蒙德托付给他照顾, 结果雷蒙德被枪击了。

[ðə; ði] [ru:m] [əˈbʌv] [wʌz; wəz][əˈrɪdʒənəli][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] ,
The room above was originally the dining room ,
这 房间 多于 曾是 起初 这 用餐 房间 ,
楼上的房间原先是餐厅。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ˈdedɪkətɪd] [tu:; tə] [ɜ:rl] [ˈpə:si][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv]
and is now dedicated to Earl Percy and filled with a rich collection of
和 是 现在 投入的 到 伯爵 珀西 和 已填 和 一个 富有的 收藏 的
[ˌrevəˈlu:ʃənəri] [ˈreɪlɪks] .
Revolutionary relics .
革命者 遗物 .

现在这里供奉着珀西伯爵, 并收藏着丰富的美国独立战争文物。

[ðə; ði] [fəˈsɑ:d] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtævərn][wʌz; wəz] [ˈɔ:ltərd] [wen] [ˌaɪˈti:] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈpraɪvət] [ˈrezɪdəns] ,
The facade of the tavern was altered when it became a private residence ,
这 正面 的 这 酒馆 曾是 已修改 什么时候 它 成为 一个 私人的 住宅 ,
当酒馆变成私人住宅时, 其外观进行了改动。

[ænd; ənd][ˌaɪˈti:][hæz; həz][ˈoʊnli][ˈri:s(ə)ntli] [bɪn] [rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə][ɪts][ˈfɔ:rmər] [ˈkærəktər] ,
and it has only recently been restored to its former character ,
和 它 有 仅有的 最近 到过 恢复 到 它是 以前的 特点 ,
直到最近才恢复了原貌。

[frʌm; frəm][ˈdeɪtə] [rɪˈvi:lɪd] [ɪn][æn; ən][oʊld] [ˈetʃɪŋ] . [et]
from data revealed in an old etching . 8
从 数据 揭晓 在 一个 老的 蚀刻 : 8

根据一幅古老蚀刻画中揭示的数据。8

[ðə; ði][ˈbɑ:ru:mˈbɑ:rəm] , [ˈmʌnrɒʊ] [ˈtævərn]
THE BARROOM , MUNROE TAVERN
这 酒吧间 , 门罗 酒馆

酒吧间，门罗酒馆

[ðə; ði][ˈbɑ:ru:mˈbɑ:rəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmʌnrɒʊ] [ˈtævərn] [kənˈteɪnz] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈreɪlɪks] ,
The barroom of the Munroe Tavern contains , among other relics ,
这 酒吧间 的 这 门罗 酒馆 包含 , 之中 其他 遗物 ,

门罗酒馆的酒吧间里陈列着（除其他文物外）

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈbʊlɪt] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈtævərn]
the remains of a British bullet hole in the ceiling and the original tavern
这 遗迹 的 一个 英国 子弹 洞 在 这 天花板 和 这 原来的 酒馆
[saɪn] ,
sign ,
符号 ,

天花板上留有英国子弹孔的痕迹和原先的酒馆招牌，

[kʌt] [aʊt][ʌv; əv][wʌŋ] [pi:s] [ʌv; əv][hɑ:rd] [waɪt] [paɪn] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [dɔ:r] . [naɪn]
cut out of one piece of hard white pine , which hung outside the door . 9
切 出去 的 一 片 的 难的 白色的 松树 , 哪个 悬挂 外部 这 门 : 9

由一块坚硬的白松木切割而成，悬挂在门外。9

[ðə; ði] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [ru:m] , [ˈmʌnrɒʊ] [ˈtævərn]
THE WASHINGTON ROOM , MUNROE TAVERN
这 华盛顿 房间 , 门罗 酒馆

华盛顿厅，门罗酒馆

[dʒɔ:rdʒ] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [daɪnd][æt; ət][ðə; ði][ˈmʌnrɒʊ] [ˈtævərn][ɑ:n][noʊˈvembər][faɪv] , - .
George Washington dined at the Munroe Tavern on November 5 , 1789 .
乔治 华盛顿 用餐 在 这 门罗 酒馆 在 十一月 5 , - .

1789 年 11 月 5 日，乔治·华盛顿在门罗酒馆用餐。

[ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] , [ðen] [ˈkɜ:rn(ə)l][ˈmʌnrɒʊ] ,
The landlord , then Colonel Munroe ,
这 房东 , 然后 上校 门罗 ,

房东，也就是后来的门罗上校

[klɪrd] [ðɪs] [ˈbedtʃeɪmbər] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ˌaɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ][ˈpraɪvət] [ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
cleared this bedchamber and arranged it as a private dining room for the
已清除 这 卧室 和 安排 它 作为 一个 私人的 用餐 房间 为了 这
[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ɡest] .
distinguished guest .
杰出的 客人 :

清空了这间卧室，并将其布置成贵宾的私人餐厅。

[ˈwɑ:ʃɪŋtən] [sæt][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði][left] .
Washington sat in the chair at the left .
华盛顿 卫星 在 这 椅子 在 这 左边 :

华盛顿坐在左边的椅子上。

[ðə; ði] [ˈʃerətən] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði][hæt] [ræk] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] [ju:st] [baɪ][hɪm; ɪm] .
The Sheraton table and the hat rack are the same ones used by him .
这 喜来登 桌子 和 这 帽子 架子 是 这 相同的 一个 用过的 经过 他 :

喜来登酒店的桌子和衣帽架都是他以前用过的。

[ðə; ði] ['di:fɪz] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lsoʊ] [prɪ'zɜ:rv] . -
The dishes used for the occasion are also preserved . 10
这 菜肴 用过的 为了 这 场合 是 还 保存完好 . -

当时使用的餐具也被保存了下来。10

[ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈbedru:m; 'bedrʊm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmʌnrʊ] Tavern11
A Corner of the Old Bedroom of the Munroe Tavern11
一个 角落 的 这 老的 卧室 的 这 门罗 Tavern11

门罗酒馆老卧室的一角11

[ðə; ði][ˈmeɪs(ə)n] [haʊs] ([bɪlt] -) [ɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmʌnrʊ] Tavern12
The Mason House (Built 1680) Is across the Road from the Munroe Tavern12
这 石匠 房子 (建造 -) 是 穿过 这 路 从 这 门罗 Tavern12

梅森故居（建于1680年）位于门罗酒馆12号马路对面。

['sprɪŋtaɪm] ['sɪkəmə:r] ['oʊvər][æn; ən][oʊld] [i:st] ['leksɪŋtən] House13
Springtime Sycamores over an Old East Lexington House13
春天 梧桐树 超过 一个 老的 东方 列克星敦 House13

春天的梧桐树覆盖着东莱克星顿的一栋老房子13

[ðə; ði] ['fɒlən] [tʃɜ:rtʃ] (-) , [i:st] ['leksɪŋtən] ['vɪlɪdʒ]
THE FOLLEN CHURCH (1840) , EAST LEXINGTON VILLAGE
这 弗伦 教会 (-) , 东方 列克星敦 村庄

福伦教堂（1840 年），东莱克星顿村

[i:st] ['leksɪŋtən] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æt; ət] ['ɜ:rlɪ] [dɑ:n] [ɑ:n][ðə; ði] 19th [ʌv; əv]
East Lexington village was reached by the British at early dawn on the 19th of
东方 列克星敦 村庄 曾是 达到 经过 这 英国 在 早期的 黎明 在 这 19th 的

['eɪprəl] .
April :
四月 :

4月19日清晨，英军抵达东莱克星顿村。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] ['bendʒəmɪn] ['welɪŋtən] [wʌz; wəz] ['kæptʃəd] [ænd; ænd][dis'a:rmɪd][baɪ] ['brɪtɪʃ]
It was here that Benjamin Wellington was captured and disarmed by British
它 曾是 这里 那 本杰明 惠灵顿 曾是 捕获 和 解除武装 经过 英国

[ˈskaʊts] ,
scouts ,
侦察兵 ,

正是在这里，本杰明·惠灵顿被英国侦察兵俘虏并缴械。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:rmɪd] [mæn][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .
the first armed man to be taken in the Revolution .
这 第一的 武装 男人 到 是 已采取 在 这 革命 .

革命中第一个被抓获的武装人员。

[moʊst][ʌv; əv] [i:st] ['leksɪŋtənz] ['bɪldɪŋz] [naʊ] [deɪt] [frʌm; frəm][ˈleɪtər] [pɪrɪədz] . -
Most of East Lexington's buildings now date from later periods . 14
最多 的 东方 列克星顿的 建筑物 现在 日期 从 之后 时期 . -

东莱克星顿的大部分建筑都建于较晚时期。14

['mɑ:dərn] ['leksɪŋtən] — [ðə; ði] ['kæri] [mə'mɔ:riəl] BUILDING15
MODERN LEXINGTON — THE CARY MEMORIAL BUILDING15
现代的 列克星敦 — 这 凯瑞 纪念馆 BUILDING15

现代列克星敦——卡里纪念大楼15

['mɑ:dərn] ['leksɪŋtən] — [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n]
MODERN LEXINGTON — THE RAILWAY STATION
现代的 列克星敦 — 这 铁路 车站

现代列克星顿——火车站

[ˈmʌtʃ] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrkɪtektʃərə] [ˌʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈleksɪŋtən] [rɪˈflekts] [ɪts] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [pæst] .
Much of the architecture of modern Lexington reflects its distinguished past .
很多的这建筑学的现代的列克星敦反映它是杰出的过去的 .

现代列克星敦的许多建筑都反映了其辉煌的历史。

[ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪst] [kəˈloʊniəl][trəˈdɪʃ(ə)n] .
The railway station , for example , is in the chaste Colonial tradition .
这铁路车站 , 为了例子 , 是在这贞洁殖民传统 .

例如，火车站就秉承了朴素的殖民地传统。

[soʊ][ɪz][ðə; ði][ˈkæri] [məˈmɔːriəl] [ˈbɪldɪŋ] (-) [wɪtʃ] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ] [taʊn] [hɔːl] .
So is the Cary Memorial Building (1928) which serves as a Town Hall .
所以是这凯瑞纪念馆建筑 (-) 哪个服务作为一个镇大厅 .

凯里纪念大楼（建于 1928 年）也用作市政厅。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈpeɪntɪŋz] [ˌaɪˈtiː] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈkænvəs][ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ˌʌv; əv] [ˈleksɪŋtən]
Among other paintings it contains the famous canvas of the Battle of Lexington
之中其他绘画它包含这著名的帆布的这战斗的列克星敦
 ,
 ,
 ,

馆内藏品中包括著名的《列克星敦战役》油画。

“ [ðə; ði] [dɑːn] [ˌʌv; əv] [ˈlɪbərti] , ” [baɪ] [ˈhenri] [ˈsændhæm] . -
“ **The Dawn of Liberty ,** ” **by Henry Sandham . 16**
“ 这黎明的自由 , ” 经过亨利桑德汉姆 . -

《自由的曙光》，亨利·桑德汉姆著。16

[ˈstætʃuː][ˌʌv; əv] [ˈkæptɪn] [dʒɑːn] [ˈpɑːkə] , [kəˈmændər] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪtmən]
STATUE OF CAPTAIN JOHN PARKER , COMMANDER OF THE MINUTEMEN
雕像的队长约翰帕克 , 指挥官的这民兵

民兵指挥官约翰·帕克上尉雕像

[ˈhenri] [eɪtʃ] . [ˈkɪtsən] , Sculptor17
Henry H . Kitson , Sculptor17
亨利 H . 基特森 , Sculptor17

亨利·H·基特森，雕塑家17

[ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ɡriːn] — [ˈleksɪŋtən] [ˈkɑːmən]
THE BATTLE GREEN — LEXINGTON COMMON
这战斗绿色的 — 列克星敦常见的

战场绿地——列克星敦公共绿地

[ɑːn] [ðɪs] [traɪˈæŋɡjələ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɡriːn] , “ [ˈbɜːrθpleɪs] [ˌʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈlɪbərti] ,
On this triangular village green , “ Birthplace of American Liberty ,
在这三角形村庄绿色的 , “ 出生地的美国人自由 ,

在这片三角形的村庄绿地上，“美国自由的诞生地”，

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡruːp] [ˌʌv; əv] [ɪmˈbætlɪd] [ˈmɪnɪtmən] [ˈʌndər] [ˈkæptɪn] [dʒɑːn] [ˈpɑːkə] [feɪst] [æn; ən]
“ **the little group of embattled minutemen under Captain John Parker faced an**
“ 这小的团体 of 陷入困境的民兵在下面队长约翰帕克面对一个
[ædˈvæns] [ɡɑːrd] [ˌʌv; əv] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈregjələz] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [dɑːn] [ˌʌv; əv][ˈeɪprəl] - , - .
advance guard of four hundred British regulars in the pale dawn of April 19 , 1775 .
进步警卫 of 四 百 英国 常客 在 这 苍白 黎明的 的 四月 - , - .
-
18
-

1775年4月19日黎明时分，约翰·帕克上尉率领的一小群民兵迎战四百名英国正规军先头部队。18

[ðə; ði] [haʊs] [ˌʌv; əv] [ˈmæɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈneɪθn] [ˈmʌnroʊ] , [ˈleksɪŋtən] [ˈkɑːmən]
THE HOUSE OF MARRETT AND NATHAN MUNROE , LEXINGTON COMMON
这房子的马雷特和 内森 门罗 , 列克星敦常见的

马雷特和内森·门罗故居，列克星敦公地

[ðɪs] [haʊs] , [bɪlt] [ɪn] - , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mju:t] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv]
This house , built in 1729 , was a mute witness of the stirring resistance of
这 房子 , 建造 在 - , 曾是 一个 沉默的 证人 的 这 搅拌 反抗 的
[ðə; ði] ['minɪtmən] .
the minutemen .
这 民兵 .

这座建于 1729 年的房子，默默地见证了民兵们激动人心的抵抗运动。

['neɪθn] ['mʌnrɒʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['pɑ:rkɜ:z] ['kʌmpəni] . -
Nathan Munroe was a member of Captain Parker's company . 19
内森 门罗 曾是 一个 成员 的 队长 帕克的 公司 . -
内森·门罗是帕克上尉连队的一员。19

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [gri:n] [ɪn] [mɪd] - ['wɪntər]
THE BATTLE GREEN IN MID - WINTER
这 战斗 绿色的 在 中 - 冬天
仲冬时的战场绿地

[æt; ət][ðə; ði][left][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌrevəˈlu:ʃənəri] ['mɑ:njumənt][tu:; tə][bi:; bi] [i'rektɪd] ,
At the left is the first Revolutionary monument to be erected ,
在 这 左边 是 这 第一的 革命者 纪念碑 到 是 竖立 ,
左侧是第一座革命纪念碑。

[ˈdedɪkertɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['leksɪŋtən] .
dedicated to the memory of the men killed at the Battle of Lexington .
投入的 到 这 记忆 的 这 男人 被杀 在 这 战斗 的 列克星敦 .
谨以此纪念在列克星顿战役中牺牲的将士们。

[ðər; ðər] [rɪ'meɪnz] [ɑ:r; ər] [stɪl] [kept][ɪn][ə; eɪ] [tu:m] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grænɪt] [ʃæft] .
Their remains are still kept in a tomb at the rear of the granite shaft .
他们的 遗迹 是 仍然 保留 在 一个 墓 在 这 后部 的 这 花岗岩 轴 .
他们的遗骸至今仍保存在花岗岩竖井后部的墓穴中。

['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ænd] [ˌlæfɪ'et] [bəuθ] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] [spɑ:t] .
Washington and Lafayette both visited this spot .
华盛顿 和 拉斐特 两个都 到访 这 点 .
华盛顿和拉斐特都曾到访过这里。

['sprɪŋtaɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['bæt(ə)l] [gri:n]
SPRINGTIME ON THE BATTLE GREEN
春天 在 这 战斗 绿色的
战场上的春天

[ðə; ði] [vju:] [ʃoʊz] [ðə; ði][loʊ'keɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [wer] [ðə; ði] ['minɪtmən] [meɪd] [ðər; ðər]
The view shows the location of the line where the minutemen made their
这 看法 演出 这 地点 的 这 线 在哪里 这 民兵 制成 他们的
[hə'roʊɪk][stænd] .
heroic stand .
英勇 站立 .

图中显示了民兵们英勇抵抗的防线位置。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['pæɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [gri:n] , [deɪts] [frʌm; frəm] - ,
The First Parish Church , facing the Green , dates from 1847 ,
这 第一的 教区 教会 , 面向 这 绿色的 , 日期 从 - ,
第一教区教堂面向绿地，始建于1847年。

[ðə; ði] ['pri:vɪəs] [tʃɜ:rtʃ] ['hævɪŋ] ['ɑ:kjupaɪd][ə; eɪ][sart][ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ɪt'self] . -
the previous church having occupied a site on the Common itself . 20
这 以前的 教会 拥有 占领 一个 地点 在 这 常见的 本身 . -
之前的教堂就建在公共用地上。20

[ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɑːnəθən] [ˈhɛrɪŋtən] HOUSE21
DOORWAY OF THE JONATHAN HARRINGTON HOUSE21
门口 的 这 乔纳森 哈灵顿 HOUSE21

乔纳森·哈灵顿故居的门口21

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈdʒɑːnəθən] [ˈhɛrɪŋtən] , [ˈleksɪŋtən] [ˈkɑːmən]
THE HOUSE OF JONATHAN HARRINGTON , LEXINGTON COMMON
这 房子 的 乔纳森 哈灵顿 , 列克星敦 常见的

乔纳森·哈灵顿故居，列克星敦公地

[ˈdʒɑːnəθən] [ˈhɛrɪŋtən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈminɪtmən] [ˈwuːndɪd] [baɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈbulɪts] ,
Jonathan Harrington , one of the minutemen wounded by British bullets ,
乔纳森 哈灵顿 , 一 的 这 民兵 受伤 经过 英国 子弹 ,

乔纳森·哈灵顿，一名被英军子弹击伤的民兵

[ˈdrægd] [hɪmˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈbæt(ə)lɪ] [ɡriːn] [ænd; ənd]
dragged himself to the doorway of his house facing the Battle Green and
拖拽 他自己 到 这 门口 的 他的 房子 面向 这 战斗 绿色的 和

[daɪd][ðər; ðər][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [fiːt] . -
died there at his wife's feet . 22
死亡 那里 在 他的 妻子的 脚 . -

他挣扎着走到面向战场绿地的家门口，死在了妻子的脚下。22

[ðə; ði] [ˈboʊldər] [ɑːn] [ˈleksɪŋtən] [ˈkɑːmən]
THE BOULDER ON LEXINGTON COMMON
这 巨石 在 列克星敦 常见的

莱克星顿公共绿地上的巨石

[ˈmɑːrkɪŋ] [ðə; ði][laɪn] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈminɪtmən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] - , - .
Marking the line established by the minutemen on the morning of April 19 , 1775 .
标记 这 线 已确立的 经过 这 民兵 在 这 早晨 的 四月 - , - .

标记民兵于 1775 年 4 月 19 日上午设立的界线。

[ɑːn][aɪˈtiː][ɑːr; ər] [ɪnˈskraɪbd][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈpɑːrkɜːz] [ɪˈmɔːrt(ə)lɪ] [kəˈmænd] : “ [stænd]
On it are inscribed the words of Captain Parker's immortal command : “ Stand
在 它 是 铭文 这 字 的 队长 帕克的 不朽 命令 : “ 站立

[jʊr; jər] [ɡraʊnd] .
your ground .
你的 地面 .

上面刻着帕克上尉不朽的命令：“坚守阵地。”

[dəʊnt][ˈfaɪər] [ənˈles] [ˈfaɪərd][əˈpɑːn] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɔːr][let][aɪˈtiː][brɪˈɡɪn]
Don't fire unless fired upon , but if they mean to have a war let it begin
不 火 除非 被解雇 之上 , 但 如果 他们 意思是 到 有 一个 战争 让 它 开始

[hɪr] . “ -
here . “ 23
这里 . “ -

除非遭到攻击，否则不要开火；但如果他们执意要开战，那就从这里开始吧。”23

[ðə; ði][oʊld] [ˈbelfri]
THE OLD BELFRY
这 老的 钟楼

老钟楼

[tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [taʊn] [bel] ,
To hold the town bell ,
到 抓住 这 镇 钟 ,

握住镇钟，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪˈrektɪd] [ɑːn][ə; eɪ][hɪl] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ɪn] - .
a little wooden building was erected on a hill overlooking the Common in 1761 .
一个 小的 木制的 建筑 曾是 竖立 在 一个 爬坡道 俯瞰 这 常见的 在 - .

1761年，在俯瞰公共绿地的小山上建造了一座小木屋。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrɪz] [ˈleɪtər][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmən] ,
A few years later it was moved to the Common ,
一个 很少 年 之后 它 曾是 已搬 到 这 常见的 ,
几年后, 它被移到了公园里。

[wer] [,aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði][əˈlɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪtmən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] 19th .
where it sounded the alarm to the minutemen on the morning of April 19th .
在哪里 它 听起来 这 警报 到 这 民兵 在 这 早晨 的 四月 19th .
4月19日清晨, 它向民兵发出了警报。

[æn; ən][ɪɡˈzækt] [ˌriːprəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈbelfri] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [iˈrektɪd] [ɑːn][ðə; ði]
An exact reproduction of the old belfry has now been erected on the
一个 精确的 生殖 的 这 老的 钟楼 有 现在 到过 竖立 在 这
[əˈrɪdʒən(ə)] [saɪt] .
original site .
原来的 地点 .

如今, 在原址上已经竖起了一座与旧钟楼一模一样的复制品。

[ðə; ði] [bel] [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈvænɪʃt] , [bʌt; bət][ɪts] [tʌŋ] [ɪz] [stiːl] [prɪˈzɜːrv] . -
The bell has long since vanished , but its tongue is still preserved . 24
这 钟 有 长的 自从 消失了 , 但 它是 舌头 是 仍然 保存完好 . -
钟早已消失, 但它的舌片却保存了下来。 24

[ə; eɪ] [ˈwɪntri] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌkmən] TAVERN25
A WINTRY DETAIL OF THE BUCKMAN TAVERN25
一个 冬季 细节 的 这 巴克曼 TAVERN25
巴克曼酒馆的冬日细节25

[ðə; ði] [ˈbʌkmən] [ˈtævərn] (-) , [ˈmiːtɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪtmən] , [ˈleksɪŋtən]
THE BUCKMAN TAVERN (1690) , MEETING PLACE OF THE MINUTEMEN , Lexington
这 巴克曼 酒馆 (-) , 会议 地方 的 这 民兵 , 列克星敦
[ˈkɑːmən]
Common
常见的
巴克曼酒馆 (1690 年), 民兵集会地点, 列克星顿公地

[ðɪs] [oʊld][ˈtævərn][wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [greɪt] [ækˈtɪvəti][ɑːn] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)l] [ˈmɔːrniŋ] .
This old tavern was the scene of great activity on that memorable morning .
这 老的 酒馆 曾是 这 场景 的 伟大的 活动 在 那 难忘 早晨 .
在那个令人难忘的早晨, 这家老酒馆里热闹非凡。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfaɪərpleɪs][ɪn][ðə; ði][tæp] [ruːm] [ðə; ði] [ˈmɪnɪtmən] [ˈgæðərd] [tuː; tə][əˈweɪt][wɜːrd]
Around the great fireplace in the tap room the minutemen gathered to await word
大约 这 伟大的 壁炉 在 这 轻敲 房间 这 民兵 聚集 到 等待 单词
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ædˈvæns] .
of the British advance .
的 这 英国 进步 .
在酒馆的大壁炉旁, 民兵们聚集在一起, 等待英军进军的消息。

[pɔːl] [rɪˈvɪr] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ˈwɪndəʊ] .
Paul Revere witnessed the arrival of the British from a chamber window .
保罗 尊敬 目击者 这 到达 的 这 英国 从 一个 房间 窗户 .
保罗·里维尔从房间的窗户目睹了英国人的到来。

[ɪn][ðə; ði][,æftərˈnuːn] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] 19th [tuː] [ˈwuːndɪd] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][fɜːrst][eɪd]
In the afternoon of April 19th two wounded British soldiers were given first aid
在 这 下午 的 四月 19th 二 受伤 英国 士兵 是 给定 第一的 援助
[hɪr] .
here .
这里 .
4月19日下午, 两名受伤的英国士兵在这里接受了急救。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][daɪd] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['semətəri] .
One of them died shortly after , and was buried in the old cemetery .
一 的 他们 死亡 不久 后 , 和 曾是 埋葬 在 这 老的 公墓 .
其中一人不久后去世, 被埋葬在旧墓地。

[ðə; ði] ['bʌkmən] ['tævərn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊldɪst][ʌv; əv] ['leksɪŋtənz] [twelv] [ɪnz] , [stɪl]
The Buckman Tavern , which was the oldest of Lexington's twelve inns , still
这 巴克曼 酒馆 , 哪个 曾是 这 最老 的 列克星顿的 十二 旅馆 , 仍然
[kən'teɪnz][ˈskɑ:rz][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['bulɪts] .
contains scars of British bullets .
包含 疤痕 的 英国 子弹 .
巴克曼酒馆是列克星顿十二家旅馆中最古老的一家, 至今仍保留着英国子弹留下的痕迹。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['vɪlɪdʒ] [stɔ:r] [wʌz; wəz][ˈloʊkətɪd] [hɪr] , [ænd; ənd][ˈleɪtər] , [ɪn] - [aɪˈti:] [held] ['leksɪŋtənz]
The first village store was located here , and later , in 1812 it held Lexington's
这 第一的 村庄 店铺 曾是 位于 这里 , 和 之后 , 在 - 它 握住 列克星顿的
[fɜ:rst][poʊst] ['ɑ:fɪs] .
first Post Office .
第一的 邮政 办公室 .
第一家村店就设在这里, 后来在 1812 年, 这里成为了列克星顿第一家邮局所在地。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kən'teɪnz] ['meni] ['noʊtwɜ:rdʒi] [ɪgˈzɪbɪts] [brɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [tæp] [ru:m] ,
The building contains many noteworthy exhibits besides the famous tap room ,
这 建筑 包含 许多 值得注意 展品 除了 这 著名的 轻敲 房间 ,
除了著名的酒吧间外, 这座建筑内还有许多值得关注的展品。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leksɪŋtən] [hɪˈstɔ:rɪk(ə)l][səˈsaɪəti] . -
and is now in the care of the Lexington Historical Society . 26
和 是 现在 在 这 关心 的 这 列克星敦 历史 社会 . -
现由列克星顿历史学会保管。26

[ðə; ði] ['bʌkmən] ['tævərn] [ɪn] [kənˈtræstɪŋ] SEASONS27
THE BUCKMAN TAVERN IN CONTRASTING SEASONS27
这 巴克曼 酒馆 在 对比 SEASONS27
巴克曼酒馆的四季变迁27

[bɑ:r][ɪn][ðə; ði][tæp] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkmən] Tavern28
Bar in the Tap Room of the Buckman Tavern28
酒吧 在 这 轻敲 房间 的 这 巴克曼 Tavern28
巴克曼酒馆28号酒吧的品酒室

[ðə; ði][tæp] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkmən] ['tævərn]
The Tap Room of the Buckman Tavern
这 轻敲 房间 的 这 巴克曼 酒馆
巴克曼酒馆的酒吧间

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] Fireplace29
and an Adjoining Fireplace29
和 一个 相邻的 Fireplace29
以及相邻的壁炉29

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['nɔ:rm(ə)l] [sku:l] [ɪn] [əˈmerɪkə]
THE FIRST NORMAL SCHOOL IN AMERICA
这 第一的 普通的 学校 在 美国
美国第一所师范学校

[ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['leksɪŋtən] ['kɑ:mən] [ɪz] [ðɪs] [lɑ:rdʒ] [freɪm] ['bɪldɪŋ] ,
Standing at the end of Lexington Common is this large frame building ,
常设 在 这 结尾 的 列克星敦 常见的 是 这 大的 框架 建筑 ,
在莱克星顿公园的尽头, 矗立着这座大型框架建筑。

[ə'ɹɪdʒənəli] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ['leksɪŋtən] [ə'kædəmi] .
originally constructed for the short - lived Lexington Academy .
起初 建造 为了 这 短的 - 居住地 列克星敦 学院 .

最初是为昙花一现的列克星顿学院建造的。

[ɪn] - [ðə; ði][fɜːrst][ˈnɔːrm(ə)l] [skuːl] [ɪn][ə'merɪkə][wʌz; wəz][ˈoʊpənd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'roʊlmənt]
In 1839 the first Normal School in America was opened here with an enrollment
在 - 这 第一的 普通的 学校 在 美国 曾是 打开 这里 和 一个 注册
[ʌv; əv] [θri:] ['pjuːp(ə)lz] .
of three pupils .
的 三 学生 .

1839年，美国第一所师范学校在这里开办，招收了三名学生。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [naʊ] [səːvz] [æz; əz][ðə; ði][mə'sɑːnɪk][ˈtemp(ə)l] . -
The building now serves as the Masonic Temple . **30**
这 建筑 现在 服务 作为 这 共济会 寺庙 . -

该建筑现在是共济会会所。30

[ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['berɪəl] [graʊnd] , Lexington31
A Corner of the Old Burial Ground, Lexington31
一个 角落 的 这 老的 葬礼 地面 , Lexington31

列克星顿老墓地一角31

[ðə; ði][ə'ɹɪdʒən(ə)l] [wɪŋ] (-) [ʌv; əv][ðə; ði]['hænkɔk] - ['klɑːrk] [haʊs] — ['leksɪŋtən]
The Original Wing (1698) of the Hancock - Clarke House — Lexington
这 原来的 翼 (-) 的 这 汉考克 - 克拉克 房子 — 列克星敦

汉考克-克拉克故居原翼楼（1698年）——列克星敦

[ə; eɪ] ['wɪntri] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæmbrel] - [ruːft] [el][ʌv; əv] ['leksɪŋtənz] [moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['dwelɪŋ] .
A wintry view of the gambrel - roofed ell of Lexington's most celebrated dwelling .
一个 冬季 看法 的 这 斜撑 - 有顶棚 艾尔 的 列克星顿的 最多 著名 住宅 .

冬季景色，展现了列克星顿最著名的住宅的斜屋顶翼楼。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːrsənɪdʒ] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] ['revərənd] [dʒɑːn]['hænkɔk] ,
It was built as a parsonage in 1698 by the Reverend John Hancock ,
它 曾是 建造 作为 一个 牧师住宅 在 - 经过 这 牧师 约翰 汉考克 ,
['grænfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] .
grandfather of the governor .
祖父 的 这 州长 .

它由约翰·汉考克牧师（现任州长的祖父）于 1698 年建造，最初是作为牧师住宅。

[ɪn][ɪts][ˈtaɪni][ruːmz; rʊmz][ðə; ði]['pɑːrsənz] [faɪv] [ˈtɪldrən] [wɜːr; wər] [reɪzd] [tuː; tə][mə'tʃʊrəti] . -
In its tiny rooms the parson's five children were raised to maturity . **32**
在 它是微小的 房间 这 牧师的 五 孩子们 是 提高 到 到期 . -

牧师的五个孩子就在这间狭小的房间里长大成人。32

[ðə; ði] ['hænkɔk] - ['klɑːrk] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['snəʊi] ['setɪŋ]
THE HANCOCK - CLARKE HOUSE IN A SNOWY SETTING
这 汉考克 - 克拉克 房子 在 一个 下雪的 环境

雪景中的汉考克-克拉克故居

[ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɹɪdʒən(ə)l] [wɪŋ] [ɪz][ʌv; əv][hænd] [hjuːn] [oʊk] , [stɪl] [ɪn][faɪn] [kən'dɪf(ə)n] .
The frame of the original wing is of hand hewn oak , still in fine condition .
这 框架 的 这 原来的 翼 是 的 手 凿 橡木 , 仍然 在 美好的 状况 .

原机翼的框架由手工砍伐的橡木制成，至今仍保存完好。

['tɒməs] ['hænkɔk] , ['sekənd] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrsn] , [huː] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs]
Thomas Hancock , second son of the parson , who became a prosperous
托马斯 汉考克 , 第二 儿子 的 这 牧师 , WHO 成为 一个 繁荣

['bɔːstən; 'baːstən] ['mɜːrtʃənt] ,
Boston merchant ,
波士顿 商人 ,

托马斯·汉考克，牧师的次子，后来成为波士顿一位富有的商人。

[ˈædɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈpɔːrj(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] - .
added the front portion to the house in 1734 .
额外 这 正面 部分 到 这 房子 在 - .

1734年，房屋的前部进行了扩建。

[dʒɑːn][ˈhæŋkɔk] , [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ˈɡʌvərnər] [ænd; ənd][ˈsaɪnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv]
John Hancock, the future Governor and signer of the Declaration of
约翰 汉考克 , 这 未来 州长 和 签名者 的 这 宣言 的
[ˌɪndɪˈpendəns] ,
Independence ,
独立 ,

约翰·汉考克，未来的州长和《独立宣言》签署人，

[spɛnt] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [ˈjɪrɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɡrænperənts] .
spent several of his boyhood years with his grandparents .
花费 一些 的 他的 童年 年 和 他的 祖父母 .

他的童年时期有好几年都是和祖父母一起度过的。

[ðə; ði][θɜːrd][ˈpæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [rɪˈspektɪd] [mæn] , [ˈrevərənd] [ˈdʒoʊnəs]
The third pastor of the village was a much respected man, Reverend Jonas
这 第三 牧师 的 这 村庄 曾是 一个 很多 受人尊敬 男人 , 牧师 乔纳斯
[ˈklaːrk] .
Clarke .
克拉克 .

村里的第三位牧师是一位备受尊敬的人，名叫乔纳斯·克拉克牧师。

[hiː; hi][ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stiɪ] [ɪts][hoʊst][ɑːn][ˈeɪprəl] - ,
He occupied the house in 1755 and was still its host on April 18 ,
他 占领 这 房子 在 - 和 曾是 仍然 它是 主持人 在 四月 - ,

他于 1755 年入住该房屋，并于 4 月 18 日仍是该房屋的主人。

- [wen] [dʒɑːn][ˈhæŋkɔk] [ænd; ənd][ˈsæmjʊəl] [ˈædəmz] , [ˈfeɪsɪŋ] [ɪmˈprɪznmənt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
1775 when John Hancock and Samuel Adams, facing imprisonment if they were
- 什么时候 约翰 汉考克 和 塞缪尔 亚当斯 , 面向 监禁 如果 他们 是
[kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] ,
caught by the British ,
捕捉 经过 这 英国 ,

1775年，约翰·汉考克和塞缪尔·亚当斯面临被英国人抓获后监禁的风险。

[tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ðər; ðər] .
took refuge there .
采取 避难所 那里 .

他们在那里避难。

[dʒɑːn] [ˈhænˌkɑːks] [ænt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fiːɑːnˈseɪ] , [ˈdɔːrəθi] [ˈkwɪnsɪ] , [wɜːr; wər][ˈɔːlsou] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn]
John Hancock's aunt and his fiancée, Dorothy Quincy, were also staying in
约翰 汉考克的 阿姨 和 他的 未婚妻 , 多萝西 昆西 , 是 还 入住 在
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

约翰·汉考克的姑姑和他的未婚妻多萝西·昆西也住在这栋房子里。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [tuː] [ˈpeɪtriəts][wɜːr; wər] [raʊzd] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [sliːp] [baɪ] [pɔːl] [rɪˈvɪr]
During the night the two patriots were roused from their sleep by Paul Revere
期间 这 夜晚 这 二 爱国者 是 唤醒 从 他们的 睡觉 经过 保罗 尊敬
,
.
,

夜里，两位爱国者被保罗·里维尔从睡梦中唤醒。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə] ['bɜːrlɪŋtən] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['seɪftɪ] .
and were conducted to Burlington for their safety .
和 是 实施 到 伯灵顿 为了 他们的 安全 .

为了他们的安全，他们被送往伯灵顿。

[ˈdɔːrəθi] [ˈkwɪnsɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][ˈpɑːrti] ,
Dorothy Quincy followed the party ,
多萝西 昆西 随后 这 派对 ,

多萝西·昆西也参加了聚会。

[ˈbrɪŋɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ][faɪn] ['sæmən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent][ɪn][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dɪnər] . -
bringing along a fine salmon which had been sent in for their dinner . 33
带来 沿着 一个 美好的 三文鱼 哪个 有 到过 发送 在 为了 他们的 晚餐 . -

他们还带来了一条上好的鲑鱼，那是送来做晚餐的。33

[ðə; ði] [ˈhænkɔk] - ['klɑːrk] [haʊs]
THE HANCOCK - CLARKE HOUSE
这 汉考克 - 克拉克 房子

汉考克-克拉克大厦

[ðə; ði] ['leksɪŋtən] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti] [ˈpæːtʃəst] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] - ,
The Lexington Historical Society purchased the house in 1896 ,
这 列克星敦 历史 社会 购买 这 房子 在 - ,

列克星顿历史学会于1896年购入了这栋房子。

[muːvd] [aɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l][saɪt][ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪts]
moved it across the street from its original site and restored it to its
已搬 它 穿过 这 街道 从 它是 原来的 地点 和 恢复 它 到 它是
[əˈrɪdʒən(ə)l][kənˈdɪʃ(ə)n] .
original condition .
原来的 状况 .

将它从原址移到街对面，并恢复到原状。

[ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ'saɪtɪːz] [ɪk'strɔːrdənəri] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk][ˈreɪlɪks][ɪz]
The larger part of the Society's extraordinary collection of historic relics is
这 更大的 部分 的 这 社会的 非凡的 收藏 的 历史性 遗物 是
[ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈfaɪəpruːf] [wɪŋ] . -
exhibited in this house and in a fireproof wing . 34
展出 在 这 房子 和 在 一个 防火 翼 . -

该协会收藏的大部分珍贵历史文物都陈列在这栋房子和一个防火侧翼中。34

[ðə; ði] [njuər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhænkɔk] - ['klɑːrk] [haʊs] (-) [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn][faɪn] ['pænəlɪŋ] ,
The Newer Part of the Hancock - Clarke House (1734) Is Rich in Fine Panelling ,
这 较新的 部分 的 这 汉考克 - 克拉克 房子 (-) 是 富有的 在 美好的 镶板 ,
[ˈfaɪəpleɪsɪz] [ænd; ənd] [ˌrevəˈluːʃənəri] Relics35
Fireplaces and Revolutionary Relics35
壁炉 和 革命者 Relics35

汉考克-克拉克故居的较新部分（建于1734年）拥有精美的镶板、壁炉和革命时期的文物。35

[ˈætɪk] [ˈætməsfɪr] [ˈʌndər][ðə; ði] [loʊ] ['gæmbrel][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhænkɔk] - ['klɑːrk] House36
Attic Atmosphere under the Low Gambrel of the Hancock - Clarke House36
阁楼 气氛 在下面 这 低的 斜脊 的 这 汉考克 - 克拉克 House36

汉考克-克拉克住宅低矮山墙下的阁楼氛围36

[ˈɔːtəm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɑːrtwel] FARM37
AUTUMN AT THE HARTWELL FARM37
秋天 在 这 哈特韦尔 FARM37

哈特韦尔农场的秋天37

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [roud] — [ðə; ði] [ˈhɑːrtwel] [fɑːrm] [ɪn] [ˈlɪŋkən]
ALONG THE BATTLE ROAD — THE HARTWELL FARM IN LINCOLN
沿着 这 战斗 路 — 这 哈特韦尔 农场 在 林肯

沿着战斗之路——林肯的哈特韦尔农场

[ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪ] [frʌm; frəm] ['leksɪŋtən] [tu:; tə]['kɑ:ŋkɔ:rd][led] [θru:] [ðə; ði] [taʊn]
The route of the British from Lexington to Concord led through the town
这 路线 的 这 英国 从 列克星敦 到 和睦 引领 通过 这 镇
[ʌv; əv] ['lɪŋkən] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['haɪweɪ] .
of Lincoln along a wooded highway .
的 林肯 沿着 一个 树木繁茂的 公路 .

英国军队从列克星顿到康科德的路线穿过林肯镇，沿着一条林木茂盛的公路行进。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][bend][ɪn] [ðɪs] [roʊd] , [ə'baʊt] [tu:] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
It was at a bend in this road , about two o'clock in the morning ,
它 曾是 在 一个 弯曲 在 这 路 , 关于 二 点钟 在 这 早晨 ,
那是在这条路的一个拐弯处，大约凌晨两点钟。

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪdnɑɪt] [raɪd][ʌv; əv] [pɔ:l] [rɪ'vɪr] ['endɪd] .
that the midnight ride of Paul Revere ended .
那 这 午夜 骑 的 保罗 尊敬 结束 .
保罗·里维尔的午夜骑行就此结束。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [dɔ:z] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['sæmjʊəl]['preskət] , [pɔ:l] [rɪ'vɪr]
In company with William Dawes and Dr . Samuel Prescott , Paul Revere
在 公司 和 威廉 道斯 和 博士 . 塞缪尔 普雷斯科特 , 保罗 尊敬
[wʌz; wəz] ['hɔ:lɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪtɪ] [pə'trəʊl] .
was halted by a British patrol .
曾是 停止 经过 一个 英国 巡逻 .

保罗·里维尔与威廉·道斯和塞缪尔·普雷斯科特医生一起，被一支英国巡逻队拦下。

[dɔ:z] [rɪ'skeɪpt] , [æz; əz][dɪd]['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['preskət] , [hu:] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑ:rm]
Dawes escaped , as did Dr . Prescott , who went on to give the alarm
道斯 逃脱 , 作为 做过 博士 . 普雷斯科特 , WHO 去 在 到 给 这 警报
[æt; ət]['kɑ:ŋkɔ:rd] ,
at Concord ,
在 和睦 ,

道斯逃脱了，普雷斯科特医生也逃脱了，他随后向康科德发出了警报。

[bʌt; bət] [rɪ'vɪr] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd]['teɪkən] [bæk] [tu:; tə] ['leksɪŋtən] .
but Revere was arrested and taken back to Lexington .
但 尊敬 曾是 被捕 和 已采取 后退 到 列克星敦 .
但里维尔被捕并被押回列克星顿。

[ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'li:st] , [ænd; ənd]['leɪtər][dʒɔɪnd][dʒɑ:n] ['hæŋkɒk] [ænd; ənd]['sæmjʊəl]['ædəmz]
There he was released , and later joined John Hancock and Samuel Adams
那里 他 曾是 发布 , 和 之后 加入 约翰 汉考克 和 塞缪尔 亚当斯
.
:
.

他在那里获释，后来加入了约翰·汉考克和塞缪尔·亚当斯的团队。

[ðə; ði]['sæmjʊəl] ['hɑ:r,twel] [haʊs] , [naʊ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['hɑ:r,twel] [fɑ:rm] ,
The Samuel Hartwell house , now known as the Hartwell Farm ,
这 塞缪尔 哈特韦尔 房子 , 现在 已知 作为 这 哈特韦尔 农场 ,
塞缪尔·哈特韦尔故居，现在被称为哈特韦尔农场

[ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)] [roʊd] .
is one of the survivors along the Battle Road .
是 一 的 这 幸存者 沿着 这 战斗 路 .
他是战路上的幸存者之一。

[pæst][ɪts] [frʌnt] [dɔːr] [ðə; ði] [red] - ['koʊtɪd] [ˌɡrenə'dɪr] [mætʃt] [wɪð; wɪθ][smaːrt][prɪ'sɪz(ə)n][ɑːn][ðə; ði]
Past its front door the red - coated Grenadiers matched with smart precision on the
过去的它是 正面 门 这 红色的 - 涂层 掷弹兵 匹配 和 聪明的 精确 在 这
['mɔːrniŋ] [ʌv; əv]['eɪprəl] 19th .
morning of April 19th .
早晨 的 四月 19th .

4月19日清晨，身着红色制服的掷弹兵以精准的步伐从它的前门进入。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , [wɪð; wɪθ]['broʊkən][ræŋks][ænd; ənd][noʊ] ['seɪmbləns] [ʌv; əv]
They returned in the afternoon , with broken ranks and no semblance of
他们 返回 在 这 下午 , 和 破碎的 排名 和 不 外表 的
['mɪləteri] ['ɔːrdər] ,
military order ,
军队 命令 ,

他们下午返回，队伍溃散，毫无军事秩序可言。

[hə'ræst; 'hæərəst][baɪ][ðə; ði] ['minɪtmən] .
harassed by the minutemen .
骚扰 经过 这 民兵 .

受到民兵的骚扰。

[wʌn] [ˌɡrenə'dɪr] [pʊʃt] [hɪz; ɪz]['broʊkən] ['mʌskɪt] [θruː] [ə; eɪ]['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
One Grenadier pushed his broken musket through a window of the house and
一 掷弹兵 推动 他的 破碎的 滑膛枪 通过 一个 窗户 的 这 房子 和
[left][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,
left it there ,
左边 它 那里 ,

一名掷弹兵将他那支破损的滑膛枪从房子的窗户扔了出去，然后就留在那里了。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['faɪəd]['bulɪts]['ɪntuː][ɪts] ['bɔːrdɪd] [fə'sɑːd] . -
and several fired bullets into its boarded facade . 38
和 一些 被解雇 子弹 进入 它是 登机 正面 . -

还有几名男子向其木板封住的外墙开了枪。38

['fɑːrmhaʊs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [roʊd]
Farmhouse along the Battle Road
农家 沿着 这 战斗 路

战路旁的农舍

[ðə; ði][fɑːrm][æt; ət] [mɪriːɪmz] Corner39
The Farm at Meriam's Corner39
这 农场 在 梅里亚姆的 Corner39

梅里亚姆角农场39

[mɪriːɪmz] ['kɔːrnər] , ['kɑːnkɔːrd]
MERIAM'S CORNER , CONCORD
梅里亚姆的 角落 , 和睦

梅里亚姆角，康科德

[ðə; ði][fɜːrst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɪnrəst] [ɪn'kɑʊntər] [ɪn]['kɑːnkɔːrd][maːrks] , [nɑːt][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'prəʊtʃ]
The first point of interest encountered in Concord marks , not the British approach
这 第一的 观点 的 兴趣 遭遇 在 和睦 标记 , 不是 这 英国 方法
[bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪ'triːt] ,
but their retreat ,
但 他们的 撤退 ,

在康科德遇到的第一个值得关注的点，标志着的不是英国人的进军，而是他们的撤退。

['æftər][ðə; ði] [raʊt] [æt; ət] [nɔːrθ] [brɪdʒ] .
after the rout at North Bridge .
后 这 路线 在 北 桥 .

在北桥路线之后。

[hɪr] , [æt; ət] [mɪrɪːɪmz] ['kɔːrnər] ,
Here , at Meriam's Corner ,
这里 , 在 梅里亚姆的 角落 ,

这里, 在梅里亚姆角,

[ðə; ði] ['minɪtmɛn] [huː] [hæd; həd] [fʊ:t] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ] [ɪm'bætlɪd]
the minutemen who had fought at the bridge were joined by embattled
这 民兵 WHO 有 战斗 在 这 桥 是 加入 经过 陷入困境的
[ˈfɑːrməz][frʌm; frəm] [sʌdbəri] ,
farmers from Sudbury ,
农民 从 萨德伯里 ,

在桥上作战的民兵与来自萨德伯里的饱受战火蹂躏的农民们汇合了。

['freɪmɪŋ,hæm] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] .
Framingham and other neighboring towns .
弗雷明汉 和 其他 邻接 城镇 .

弗雷明汉及周边城镇。

[frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdʒ] [ðeɪ] [pɔːd] ['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['regjʊləz] ,
From all sides they poured fire on the retreating Regulars ,
从 全部 侧面 他们 倾倒 火 在 这 撤退 常客 ,

他们从四面八方方向撤退的正规军倾泻火力,

['faɪnəli] ['draɪvɪŋ][ðəm; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] . -
finally driving them all the way to Boston . 40
最后 驾驶 他们 全部 这 方式 到 波士顿 . -

最后一路开车把他们送到波士顿。40

[ðə; ði] ['fɜːrtl] [fiːldz] [ʌv; əv] ['kɑːnkɔːrd] , [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] RETREAT41
THE FERTILE FIELDS OF CONCORD , SCENE OF THE BRITISH RETREAT41
这 沃 字段 的 和睦 , 场景 的 这 英国的 RETREAT41

康科德的沃土, 英国撤退的地点41

['greɪpvain] ['kɑːtɪdʒ] , ['kɑːnkɔːrd]
GRAPEVINE COTTAGE , CONCORD
葡萄藤 小屋 , 和睦

康科德葡萄藤小屋

[ə'lɔːŋ] ['leksɪŋtən] [rouɪd] [ɪn]['kɑːnkɔːrd] [brɪ'ɡɪnz] [ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['bɪldɪŋz] ,
Along Lexington Road in Concord begins a succession of interesting buildings ,
沿着 列克星敦 路 在 和睦 开始 一个 演替 的 有趣的 建筑物 ,

在康科德的莱克星顿路沿线, 开始出现一系列有趣的建筑。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [wɪt] [ɪz] [ðɪs] ['kɑːtɪdʒ] , [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['iːfreɪɪm] [weɪlz] [bʊl] ,
the first of which is this cottage , the home of Captain Ephraim Wales Bull ,
这 第一的 的 哪个 是 这 小屋 , 这 家 的 队长 以法莲 威尔士 公牛 ,

首先要介绍的是这座小屋, 它是埃弗雷姆·威尔士·布尔上尉的家。

[huː] [bred][ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ðə; ði]['kɑːnkɔːrd] [greɪp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] - .
who bred and developed the Concord grape here in the 1840's .
WHO 繁殖 和 发达 这 和睦 葡萄 这里 在 这 - .

19 世纪 40 年代, 有人在这里培育和发展了康科德葡萄。

[ə; eɪ] [ʃuːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)]['kɑːnkɔːrd] ['greɪpvain] [stɪl] ['prɒspəz] ['ʌndər]
A shoot from the root of the original Concord grapevine still prosper under
一个 射击 从 这 根 的 这 原来的 和睦 葡萄藤 仍然 繁荣 在下面

[ðə; ði] ['treɪlɪs] . -
the trellis . 42
这 棚架 . -

从原康科德葡萄藤根部萌发的一株新芽, 至今仍在棚架下茁壮成长。42

“ [ðə; ði] ['weɪsaɪd] , ” [hoʊm] [ʌv; əv] [θri:] ['ɔ:θəz] , ['kɑ:nkɔ:rd]
“ **THE WAYSIDE** , ” **HOME OF THREE AUTHORS** , **CONCORD**
“ 这 路边 , ” 家 的 三 作者 , 和睦
“路边小屋”, 三位作家的故居, 康科德

[ə; eɪ] ['wɪntri] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ˈkɑ:n,kɔrdz, 'kɑ:nkɜ-dz] [ˈlɪtərəri] [[rainz] [əˈbɔ:ŋ] [ˈleksɪŋtən]
A wintry view of the first of Concord's literary shrines along Lexington
一个 冬季 看法 的 这 第一的 的 康科德的 文学 神社 沿着 列克星敦
[roʊd] .
Road .
路 .

冬日里, 康科德市莱克星顿路沿线的第一座文学圣地尽收眼底。

[ˈbrɑ:nsən][ˈɔ:lkət] [geɪv] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [ˈhɪlsaɪd] ” [ˈdɔ:riŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [frʌm; frəm]
Bronson Alcott gave the house the name of “ Hillside ” during his stay from
布朗森 奥尔科特 给予 这 房子 这 姓名 的 “ 山坡 ” 期间 他的 停留 从
- [tu:; tə] - .
1845 to 1848 .
- 到 - .

布朗森·奥尔科特在 1845 年至 1848 年居住期间, 将这栋房子命名为“山坡屋”。

[lu(:)ˈi:zə][ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [ˈsɪstər] [spent] [ə; eɪ] [fju:] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈgɜ:rlhʊd]
Louisa and her sisters spent a few impressionable years of their girlhood
路易莎 和 她 姐妹 花费 一个 很少 易受影响的 年 的 他们的 少女时代
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

路易莎和她的姐妹们在这里度过了她们少女时代那些容易受影响的几年时光。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðer; ðər] [pleɪz] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] .
and gave their plays in the barn .
和 给予 他们的 演出 在 这 谷仓 .

他们在谷仓里表演了他们的戏剧。

[nəˈθænjəl] [ˈhɔθɔrn] [bɔ:t] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:lkət] [ɪn] - ,
Nathaniel Hawthorne bought the house from the Alcotts in 1852 ,
纳撒尼尔 霍桑 买 这 房子 从 这 奥尔科特 在 - ,

纳撒尼尔·霍桑于1852年从奥尔科特家族手中买下了这栋房子。

[ri:ˈneɪmd] [aɪ ˈti:] “ [ðə; ði] ['weɪsaɪd] ” [ænd; ənd] [lɪvd] [hɪr] [ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - .
renamed it “ The Wayside ” and lived here until his death in 1864 .
更名 它 “ 这 路边 ” 和 居住地 这里 直到 他的 死亡 在 - .

他将其更名为“路边旅馆”, 并在此居住直至 1864 年去世。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈrefju:dʒ][frʌm; frəm] [ˈvɪzɪtər] , [ˈhɔθɔrn] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈtaʊər] , [ɔ:r] “ [skaɪ][ˈpɑ:rlər] ,
As a refuge from visitors , Hawthorne built a tower , or “ sky parlor ,
作为 一个 避难所 从 访客 , 霍桑 建造 一个 塔 , 或者 “ 天空 客厅 ,
为了躲避访客, 霍桑建造了一座塔楼, 或者说是“空中客厅”。

“ [wer] [hi:; hi] [roʊt] “ [ˈtæŋɡl,wʊd] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l] [fɔ:n] .
“ **where he wrote “ Tanglewood Tales “ and “ The Marble Faun** .
“ 在哪里 他 写道 “ 坦格伍德 故事 ” 和 “ 这 大理石 牧神 ” .

他在那里创作了《坦格伍德故事集》和《大理石牧神》。

“ [ə; eɪ][ˈlertər] [ˈoʊnər] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈdænjəl][ˈlɑ:θrəp, ˈloʊθrəp] [hu:] , [ˈʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “
“ **A later owner was Mrs . Daniel Lothrop who , under the name of “**
“ 一个 之后 所有者 曾是 太太 . 丹尼尔 洛思罗普 WHO , 在下面 这 姓名 的 “
[ˈmɑ:rgrət] [ˈsaɪdni] ,
Margaret Sidney ,
玛格丽特 西德尼 ,

“后来的业主是丹尼尔·洛思罗普夫人, 她以“玛格丽特·西德尼”的名字

” [ru:t] ['meni] [ˈvɑ:ljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ” [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['pepərz] ” [ˈdʊrɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈfɔ:rti] ['jɪrz] -
” **wrote many volumes of the “ Five Little Peppers “ during her forty years** ”
” 写道 许多 卷 的 这 “ 五 小的 辣椒 ” 期间 她 四十 年 -
[ˈrezɪdəns] [hɪr] .
residence here .
住宅 这里 .

在她居住于此的四十年间，她创作了许多卷《五小辣椒》。

[ðə; ði] [haʊs] [derts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rli] 18th ['sentʃəri] . -
The house dates from the early 18th century . 43
这 房子 日期 从 这 早期的 18th 世纪 . -
这栋房子建于18世纪早期。⁴³

[saɪd] [ˈvju:] [ʌv; əv] ” [ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] , ” [ˈʃoʊɪŋ] [ˈhɔθɔrnz] ” [skaɪ] [ˈpɑ:rlər] ” -
SIDE VIEW OF “ THE WAYSIDE , “ SHOWING HAWTHORNE'S “ SKY PARLOR “ 44
边 看法 的 “ 这 路边 , “ 显示 霍桑的 “ 天空 客厅 “ -
“路边”的侧视图，展示了霍桑的“空中客厅”44

[ˈɔ:rtʃərd] [haʊs] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:lkət] , [ˈkɑ:nkɔ:rd]
ORCHARD HOUSE , THE HOME OF THE ALCOTTS , CONCORD
果园 房子 , 这 家 的 这 奥尔科特 , 和睦
康科德的奥查德庄园，阿尔科特家族的故居

[ˈæftər] [ˈli:vɪŋ] ” [ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] ” [ðə; ði][ˈɔ:lkət][ˈfæməli] [mu:vɪd] [ˈɪntu:] [ðɪs] [oʊld] [haʊs] ,
After leaving “ The Wayside “ the Alcott family moved into this old house ,
后 离开 “ 这 路边 “ 这 奥尔科特 家庭 已搬 进入 这 老的 房子 ,
离开“路边小屋”后，奥尔科特一家搬进了这栋老房子。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [kənˈsɪdərd] [ʌnˈfɪt][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [ænd; ænd] [rɪˈper] [ænd; ænd] [ˈpeɪntɪd] [ˌaɪˈti:]
at the time considered unfit to live in , and repaired and painted it
在 这 时间 经过考虑的 不合格 到 居住 在 , 和 已修复 和 绘 它
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

当时认为这栋房子不适合居住，于是他们自己进行了修缮和粉刷。

[lu:(j)ˈi:zə] [meɪ] [ˈɔ:lkət] [əˈfekʃənətli] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][ˌaɪˈti:][æz; əz] ” [ˈæp(ə)l] [slʌmp] ,
Louisa May Alcott affectionately referred to it as “ Apple Slump ,
路易莎 可能 奥尔科特 亲切地 指 到 它 作为 “ 苹果 暴跌 ,
路易莎·梅·奥尔科特亲切地称它为“苹果残渣”，

” [ænd; ænd][ˌaɪˈti:][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ʃi:; ji] [ru:t] [ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv] ” [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪmɪn] .
” **and it was here that she wrote the first part of “ Little Women .**
” 和 它 曾是 这里 那 她 写道 这 第一的 部分 的 “ 小的 女性 ” .
正是在这里，她写出了《小妇人》的第一部分。

” [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:lkət] [ˈfɜ:rnɪʃər] [ænd; ænd] ['meni] [bʊks] , [ˈpɪktʃərz] ,
” **Much of the Alcott furniture and many books , pictures ,**
” 很多 的 这 奥尔科特 家具 和 许多 图书 , 图片 ,
“奥尔科特的大部分家具以及许多书籍、图片，

[ænd; ænd][ˈpɜ:rsən(ə)l][məˈmɔ:ri:əlz] [ɑ:r; ər] [sti:l] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
and personal memorials are still to be seen in the house ,
和 个人的 纪念碑 是 仍然 到 是 已见 在 这 房子 ,
屋内仍可以看到一些个人纪念物。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [sketʃɪz] [meɪ] [dru:] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:lz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ru:m] . -
among them the sketches May drew on the walls of her room . 45
之中 他们 这 草图 可能 画 在 这 墙壁 的 她 房间 . -
其中包括梅在她房间墙上画的素描。⁴⁵

[ˈɔ:rtʃərd] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪts] [dʒaɪˈɡæntɪk] [elm] , [ɪn] [ˈɜ:rlɪ] SPRING46
ORCHARD HOUSE AND ITS GIGANTIC ELM , IN EARLY SPRING46
果园 房子 和 它是 巨大 榆树 , 在 早期的 SPRING46

早春时节 的果园小屋及其巨大的榆树46

[ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] [fəˈlɑ:səfi] , [ˈɡæðərɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [fɪˈlɒsəfəz] , [ˈkɑ:nkɔ:rd]
The School of Philosophy , Gathering Place of American Philosophers , Concord
这 学校 的 哲学 , 采集 地方 的 美国人 哲学家 , 和睦

康科德哲学学院，美国哲学家聚会场所

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [ˈɔ:rtʃərd] [haʊs] [stændz] [ðɪs] [smɔ:l] [ʌnˈpeɪntɪd] , [ˈwʊd(ə)n] - [ˈɡɑ:θɪk]
On the grounds of Orchard House stands this small unpainted , wooden - Gothic
在 这 理由 的 果园 房子 站立 这 小的 未上漆 , 木制的 - 哥特
[ˈbɪldɪŋ] , [wʌns] [noʊn] [æz; əz] [ˈhɪlsaɪd] [ˈtʃæp(ə)l] ,
building , once known as Hillside Chapel ,
建筑 , 一次 已知 作为 山坡 教堂 ,

在果园别墅的院子里，矗立着这座未上漆的小型木质哥特式建筑，它曾被称为山坡教堂。

[wɪtʃ] [sɜ:rvd] [æz; əz][ˈbrɑ:nsən] [ˈælkəts] [ˈsʌməɹ] [sku:l] [ʌv; əv] [fəˈlɑ:səfi] [fɔ:r; fər][ˈɔ:lmouʊst][ə; eɪ]
which served as Bronson Alcott's summer school of philosophy for almost a
哪个 服务 作为 布朗森 奥尔科特的 夏天 学校 的 哲学 为了 几乎 一个
[ˈdekeɪd] .
decade .
十年 .

这里曾是布朗森·奥尔科特的暑期哲学学校，持续了近十年之久。

[ˈmeni] [ˈnoʊtəb(ə)l][men][ʌv; əv] [ˈletərz] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈtʃæp(ə)l] ,
Many notable men of letters came to this chapel ,
许多 值得注意的 男人 的 信件 来了 到 这 教堂 ,

许多著名的文人墨客都曾到过这座小教堂。

[wɪtʃ] [ˈɑ:kjupaɪz][æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [θɔ:t] . -
which occupies an important place in the history of American thought . 47
哪个 占据 一个 重要的 地方 在 这 历史 的 美国人 想法 . -

它在美国思想史上占据着重要地位。47

[ˌæntɪˈkweriən] [haʊs] , [ˈkɑ:nkɔ:rd]
ANTIQUARIAN HOUSE , CONCORD
古玩 房子 , 和睦

康科德古董店

[ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] [ɪnˈkɔ:pəreɪts] [ə; eɪ] [ˈnoʊtwɜ:rði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɪriəd] [ru:mz; rʊmz] , [ˈbju:tɪflɪ]
This building incorporates a noteworthy collection of period rooms , beautifully
这 建筑 包含 一个 值得注意 收藏 的 时期 房间 , 非常漂亮
[ˈfɜ:rniʃt] .
furnished .
提供 .

这座建筑内包含一系列值得关注的时代风格房间，布置精美。

[ðə; ði][nekst] [fɔ:r] [ˈpeɪdʒɪz] [ɡɪv] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [mjuˈzi:əm][ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪ] [əˈmerɪkən]
The next four pages give glimpses of this significant museum of early American
这 下一个 四 页面 给 惊鸿一瞥 的 这 重要的 博物馆 的 早期的 美国人
[ˌdekəˈreɪʃn] . -
decoration . 48
装饰 . -

接下来的四页将带您领略这座重要的早期美国装饰博物馆的风采。48

[ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [ˈlɪvɪŋ] [ru:m] , [leɪt] 17th [ˈsentʃəri]
A Typical New England Living Room , Late 17th Century
一个 典型的 新的 英格兰 活的 房间 , 晚的 17th 世纪

典型的17世纪新英格兰客厅

[ðə; ði][paɪn] - ['si:ld] [ru:m] , [ə; eɪ] [rer] [sər'vaɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] 18th Century49
The Pine - ceiled Room , a Rare Survivor from the Early 18th Century49
这 松树 - 天花板 房间 , 一个 稀有的 幸存者 从 这 早期的 18th Century49

松木天花板房间，18世纪早期罕见的幸存建筑⁴⁹

[ðə; ði] [gri:n] [ru:m] [hæz; hæz] [ɪ'regjələr] ['pænəlɪŋ] ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] 18th ['sentʃəri]
The Green Room Has Irregular Panelling Typical of the Early 18th Century
这 绿色的 房间 有 不规律的 镶板 典型的 的 这 早期的 18th 世纪

绿厅的镶板不规则，是18世纪早期典型的风格。

[ðə; ði] [kwɪ:n] [æn] [ru:m] [pɔ:ɪ'treɪ] [ə; eɪ] [mɔ:ɪ] ['fɔ:rm(ə)l][moʊd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , ['mɪd(ə)l] 18th
The Queen Anne Room Portrays a More Formal Mode of Living , Middle 18th Century50
这 女王 安妮 房间 描绘 一个 更多的 正式的 模式 的 活的 , 中间 18th Century50
Century50
Century50

安妮女王房间展现了18世纪中期更为正式的生活方式⁵⁰

[ðə; ði] ['tʃɪpəndeɪl] [ru:m] [rɪ'fleks] [ðə; ði]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [deɪz] [brɪ'fɔ:ɪ] [ðə; ði][,revə'lu:ʃ(ə)n]
The Chippendale Room Reflects the Comfortable Days before the Revolution
这 奇彭代尔 房间 反映 这 舒服的 天 前 这 革命

奇彭代尔房间反映了革命前舒适的日子。

[ˈfaɪərpleɪs] ['di:teɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ri:did] [ru:m] (['pɪriəd] [ʌv; əv] -) -
Fireplace Detail from the Reeded Room (period of 1800) 51
壁炉 细节 从 这 芦苇 房间 (时期 的 -) -

芦苇室壁炉细节（1800 年时期） 51

[ə; eɪ] [ɡlɪmps] [θru:] [ðə; ði] [frʌnt] ['hɔ:lweɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ri:did] Room52
A Glimpse through the Front Hallway into the Reeded Room52
一个 一瞥 通过 这 正面 门厅 进入 这 芦苇 Room52

透过前厅瞥见芦苇房52

[ðə; ði] ['emərsn] [haʊs] , ['kɑ:nkɔ:rd]
THE EMERSON HOUSE , CONCORD
这 爱默生 房子 , 和睦

康科德的爱默生故居

[rælf; reɪf][ˈwɔ:ldəu] ['emərsn] , [hu:] [bɪlt] [ðɪs] [skwer] [waɪt] [haʊs] [ænd; ənd][pla:ntɪd][ðə; ði][paɪnz]
Ralph Waldo Emerson , who built this square white house and planted the pines
拉尔夫 沃尔多 爱默生 , WHO 建造 这 正方形 白色的 房子 和 已种植 这 松树
[ə'raʊnd][,aɪ'ti:] ,
around it ,
大约 它 ,

拉尔夫·沃尔多·爱默生建造了这座白色方房子，并在周围种植了松树。

[lɪvd] [hɪr] [frʌm; frəm] - [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - .
lived here from 1835 until his death in 1882 .
居住地 这里 从 - 直到 他的 死亡 在 - .

他从 1835 年起居住于此，直至 1882 年去世。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʊərə'pi:ən] [tʊr] , ['θɔ:rəu] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
During his European tour , Thoreau lived in the house .
期间 他的 欧洲的 旅游 , 梭罗 居住地 在 这 房子 .

梭罗在欧洲游历期间就住在这栋房子里。

['emərsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] ['ʌðər] ['raɪtə-z] [tu:; tə]['kɑ:nkɔ:rd] ,
Emerson was a strong influence in drawing other writers to Concord ,
爱默生 曾是 一个 强的 影响 在 绘画 其他 作家 到 和睦 ,

爱默生对吸引其他作家来到康科德产生了很大的影响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːrstep] .
and a long succession of visitors to his doorstep .
和 一个 长的 演替 的 访客 到 他的 家门口 .
他的家门口络绎不绝的访客。

[hɪz; ɪz] ['stʌdi] [hæz; həz] [bɪn] [muːvd] [ɪn'tækt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [bʊks] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]
His study has been moved intact , with its books and pictures and
他的 学习 有 到过 已搬 完好无损的 , 和 它是 图书 和 图片 和
['fɜːrnɪtʃər] ,
furniture ,
家具 ,
他的书房连同里面的书籍、画作和家具都完整地搬了过来。

[tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpruːf]['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði][æntɪ'kwəriən] [haʊs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] .
to the fireproof quarters of the Antiquarian House across the way .
到 这 防火 四分之一 的 这 古玩 房子 穿过 这 方式 .
前往马路对面古董馆的防火住所。

[ðə; ði] [ˈlðər] [ruːmz; rʊmz] [rɪ'meɪn] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['emə'sənz] [deɪ] . -
The other rooms remain much as they were in Emerson's day . 53
这 其他 房间 保持 很多 作为 他们 是 在 爱默生的 天 . -
其他房间基本保持了爱默生时代的原貌。53

['kɑːnkɔːrd] SNOWSCAPE54
CONCORD SNOWSCAPE54
和睦 SNOWSCAPE54
康科德雪景54

[ðə; ði] ['ruːbɪn] [braʊn] [haʊs] , ['kɑːnkɔːrd]
THE REUBEN BROWN HOUSE , CONCORD
这 鲁本 棕色的 房子 , 和睦
康科德的鲁本·布朗故居

[hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪtmæn] [ænd; ənd] ['sædlər] [huː] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Home of the minuteman and saddler who brought back the news of the
家 的 这 民兵 和 马鞍匠 WHO 带来 后退 这 消息 的 这
['faɪərɪŋ][ɪn] ['leksɪŋtən] .
firing in Lexington .
射击 在 列克星敦 .
这里是那位带回列克星顿枪击事件消息的民兵和马鞍匠的故乡。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði][oʊld] [mɪl] [dæm] [ɪn] .
This is now the Old Mill Dam Inn .
这 是 现在 这 老的 磨 坝 客栈 .
这里现在是老磨坊水坝旅馆。

[ðə; ði] ['kɑːnkɔːrd] ['sʌmər] [skuːl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk]
THE CONCORD SUMMER SCHOOL OF MUSIC
这 和睦 夏天 学校 的 音乐
康科德夏季音乐学校

[ə; eɪ] [fɔːr] - ['tʃɪmɪd] “ [brɪk] - ['ɛndɜː] , “ [æn; ən] [ɑːrki'tektʃərəl] [stɑɪl] [rər] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]['kɑːnkɔːrd]
A four - chimneyed “ brick - ender , “ an architectural style rare outside of Concord
一个 四 - 烟囱 “ 砖 - 终结者 , “ 一个 建筑 风格 稀有的 外部 的 和睦
.
.
55
.
.
这是一座拥有四个烟囱的“砖砌尽头”式建筑，这种建筑风格在康科德以外的地方很少见。55

[ðə; ði]['kɑːnkɔːrd][ɑːrt][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['ɑːkjupaɪz] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][oʊld] [waɪt] ['klæbərd] House56
The Concord Art Association Occupies a Noble Old White Clapboard House56
这 和睦 艺术 协会 占据 一个 高贵 老的 白色的 隔板 House56
康科德艺术协会占据了一栋高贵的古老白色木板房⁵⁶

[ˈlɛksɪŋtən] [rʊəd] , [ˈkɑːnkɔːrd]
LEXINGTON ROAD , CONCORD
列克星敦 路 , 和睦

康科德，莱克星顿路

[əːeɪ] [ɡlæns] [ˈbækwərd] [ætːət][ðəːði] [ˈhaʊzɪz] [dʒʌst] [pæst] [ɑːn][ðəːði] [priˈsiːdɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz] . -
A glance backward at the houses just passed on the preceding pages . 57
一个 瞥一眼 落后 在 这 房屋 只是 通过了 在 这 前 页面 . -
回头瞥一眼前几页中经过的那些房子。 57

[ðəːði] [vɪkˈtɔːriən] [ˈɡɑːθɪk] [ˈɪrə] [left] [ˈkɑːnkɔːrd][wɪðːwɪθ] [ðɪs] [ʌnˈjuːzuəl] [stoʊn] [haʊs]
The Victorian Gothic Era Left Concord with This Unusual Stone House
这 维多利亚时代 哥特 时代 左边 和睦 和 这 异常 石头 房子
维多利亚哥特式时代在康科德留下了这座不同寻常的石头房子

[ɪn][ðəːði] [ˈdɪstəns] [ɪz][ðəːði][oʊld] [ˈtʃæptər] [haʊs] [ʌvːəv][ðəːði][diː] . [əːeɪ] . [ɑːr] . -
In the distance is the Old Chapter House of the D . A . R . 58
在 这 距离 是 这 老的 章 房子 的 这 D . 一个 . 拉 . -
远处是DAR58的旧会议厅。

[fɜːrst] [ˈpæɪrɪ] [tʃɜːrt] , [ˈkɑːnkɔːrd]
FIRST PARISH CHURCH , CONCORD
第一的 教区 教会 , 和睦

康科德第一教区教堂

[bɪlt] [ɪn] - [ɑːn][ðəːði][sɑɪt][ʌvːəv][ðəːði][oʊld] [tʃɜːrt] [wɛr] [ðəːði][fɜːrst][ændːænd][ˈsekənd]
Built in 1901 on the site of the old church where the first and second
建造 在 - 在 这 地点 的 这 老的 教会 在哪里 这 第一的 和 第二
[prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈkɒŋɡresɪz] [sæt] ,
Provincial Congresses sat ,
省级 国会 卫星 ,
该建筑建于1901年，原址是第一届和第二届省代表大会的举办地——一座老教堂。

[wɪðːwɪθ][dʒɑːn][ˈhænkɔk] [priˈzaɪdɪŋ] . -
with John Hancock presiding . 59
和 约翰 汉考克 主持 . -

由约翰·汉考克主持。 59

[fɜːrst] [ˈpæɪrɪ] [tʃɜːrt] , [ˈkɑːnkɔːrd] , [ɪn][əːeɪ] [ˈsʌməɹ] [ˈsetɪŋ]
FIRST PARISH CHURCH , CONCORD , IN A SUMMER SETTING
第一的 教区 教会 , 和睦 , 在 一个 夏天 环境
康科德第一教区教堂，夏日景色

[ðəːði] [triː] [ɪn][ðəːði] [ˈfɔːrɡraʊnd] [went] [daʊn] [ɪn][ðəːði] [ˈhɜːrəkeɪn] [ʌvːəv] [sepˈtembər] , - .
The tree in the foreground went down in the hurricane of September , 1938 .
这 树 在 这 前景 去 向下 在 这 飓风 的 九月 , - .
前景中的那棵树在 1938 年 9 月的飓风中倒下了。

[ˈkɑːnkɔːrd][wʌzːwəz][əːeɪ] [ˈhevi] [ˈsʌfərəɹ] [ɪn][ðəːði] [kəˈtæstrəfi] . -
Concord was a heavy sufferer in the catastrophe . 60
和睦 曾是 一个 重的 患者 在 这 灾难 . -

康科德在这场灾难中遭受了严重损失。 60

[ˈentrəns] [tuːːtə][ðəːði] [hɪl] [ˈberɪŋ] [ɡraʊnd]
ENTRANCE TO THE HILL BURYING GROUND
入口 到 这 爬坡道 埋葬 地面
山丘墓地入口

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [stri:t] [ɪz] [ˈraɪts] [ˈtævərn] ([bɪlt] [ɪn] -) , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˈhedkwɔːrtərz] [ɑːn][ˈeɪprəl]
Across the street is Wright's Tavern (built in 1747) , the British headquarters on April
穿过 这 街道 是 赖特的 酒馆 (建造 在 -) , 这 英国 总部 在 四月 - ,
19 ,
- ,

街对面是赖特酒馆（建于 1747 年），4 月 19 日是英国的总部所在地。

- [wer] [ˈkɜːrn(ə)l] [smɪθ] [ˈboʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stɜːr][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjæŋki]
1775 where Colonel Smith boasted that he would stir the blood of the Yankee
- 在哪里 上校 史密斯 吹嘘 那 他 会 搅拌 这 血 的 这 扬基
[ˈreblz; rɪˈbel] . -
rebels . **61**
叛军 . -

1775年，史密斯上校曾夸口说，他要激起北方叛军的怒火。⁶¹

[ˈsprɪŋtaɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkrɔːsroʊdz]
SPRINGTIME ON THE CROSSROADS
春天 在 这 十字路口

十字路口的春天

[ðə; ði][ˈfəʊk(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn][ˈkɑːnkɔːrd] [wer] [ðə; ði] [mɪl] [dæm] , [ˈkɑːnkɔːrd] [skwer] [ænd; ənd] ['leksɪŋtən]
The focal point in Concord where the Mill Dam , Concord Square and Lexington
这 焦点 观点 在 和睦 在哪里 这 磨 坝 , 和睦 正方形 和 列克星敦
[roʊd] [mi:t] .
Road meet .
路 见面 .

康科德的中心地带，米尔水坝、康科德广场和莱克星顿路在此交汇。

[ˈraɪts] [ˈtævərn] , [ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈtævərn][ɪn][ˈkɑːnkɔːrd] , [ɪz] [stɪl] [rʌn][æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːstəlri] .
Wright's Tavern , the oldest existing tavern in Concord , is still run as a hostelry .
赖特的 酒馆 , 这 最老 现存的 酒馆 在 和睦 , 是 仍然 跑步 作为 一个 旅店 .
-
62
-

赖特酒馆是康科德现存最古老的酒馆，至今仍作为旅馆经营。⁶²

[ðə; ði] [kəˈləʊniəl] [ɪn] , [ˈkɑːnkɔːrd]
THE COLONIAL INN , CONCORD
这 殖民 客栈 , 和睦

康科德殖民地旅馆

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈmɑːnjumənt] [skwer] [ɪz] [ðɪs] [hɪˈstɔːrɪk] [ɪn] , [ˈdeɪtɪŋ] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd]
At the end of Monument Square is this historic inn , dating from 1770 and
在 这 结尾 的 纪念碑 正方形 是 这 历史性 客栈 , 约会 从 - 和
[stɪl] ['θraɪvɪŋ] .
still thriving .
仍然 熙 .

纪念碑广场的尽头坐落着这家历史悠久的旅馆，它始建于 1770 年，至今依然生意兴隆。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kəmˈpəʊzɪd] [ʌv; əv] [θriː] [oʊld] [ˈhɑʊzɪz] [dʒɔɪnd] [təˈgeðər] .
It is composed of three old houses joined together .
它 是 由 的 三 老的 房屋 加入 一起 .

它由三栋老房子连接而成。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [left][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃənəri] [stɔːr] - [ˈhaʊs] ,
The building on the extreme left was a Revolutionary store - house ,
这 建筑 在 这 极端 左边 曾是 一个 革命者 店铺 - 房子 ,
最左边那栋建筑是革命时期的仓库。

[waɪl] [ðə; ði] [wɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['θɔːrəu] ['rezɪdəns] .
while the wing in the foreground was once a Thoreau residence .
尽管 这 翼 在 这 前景 曾是 一次 一个 梭罗 住宅 :

而前景中的那栋侧翼建筑曾是梭罗的住所。

[ðə; ði][oʊld][tæp] [ru:m] [ɪz] [stɪl] [ɪn'tækt] , [ænd; ənd] ['meni] ['reɪlɪks][ʌv; əv][ðə; ði][,revə'luːʃ(ə)n][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn]
The old tap room is still intact , and many relics of the Revolution are still in
这 老的 轻敲 房间 是 仍然 完好无损的 , 和 许多 遗物 的 这 革命 是 仍然 在
['eɪvɪdəns] . -
evidence . **63**
证据 . -

老酒吧间依然保存完好，许多革命时期的遗迹也依然可见。 63

[ə; eɪ][t'emp(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ɑːn][ðə; ði] [mɪl] [dæm]
A TEMPLE OF COMMERCE ON THE MILL DAM
一个 寺庙 的 商业 在 这 磨 坝

磨坊水坝上的商业殿堂

[ðə; ði] ['bɪznəs] [hɑːrt] [ʌv; əv]['kɑːnkɔːrd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] " [mɪl] [dæm] " [duː] [tuː; tə]
The business heart of Concord received the name of the “ Mill Dam ” due to
这 商业 心 的 和睦 已收到 这 姓名 的 这 “ 磨 坝 ” 到期的 到
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][dæm][fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst] [tuː] ['sentʃəriz] .
the fact that it was the site of a dam for almost two centuries .
这 事实 那 它 曾是 这 地点 的 一个 坝 为了 几乎 二 几个世纪 :

康科德的商业中心之所以被称为“磨坊水坝”，是因为这里曾是水坝的所在地，而且存在了近两个世纪。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['bɪldɪŋz] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ][faɪn][oʊld][kə'ləʊniəl] ['kærəktər] . -
Some of its buildings still retain a fine old Colonial character . **64**
一些 的 它是 建筑物 仍然 保持 一个 美好的 老的 殖民 特点 . -

其中一些建筑至今仍保留着精美的殖民时期风格。 64

['mɑːdərn] ['kɑːnkɔːrd]
MODERN CONCORD
现代的 和睦

现代协和

[ðə; ði][kə'ləʊniəl][trə'dɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn] ['meni] [njuər] ['bɪldɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][bæŋk][ɑːn]
The Colonial tradition is reflected in many newer buildings , such as the bank on
这 殖民 传统 是 反映 在 许多 较新的 建筑物 , 这样的 作为 这 银行 在
[ðə; ði] ['priːviəs] [peɪdʒ] . -
the previous page . **65**
这 以前的 页 . -

殖民时期的传统在许多新建建筑中都有体现，例如上一页提到的银行。 65

['kɑːnkɔːrd] [ə'kædəmi] [ɪn] MIDWINTER66
CONCORD ACADEMY IN MIDWINTER66
和睦 学院 在 MIDWINTER66

康科德学院在1966年冬季

['sliːpi] ['hɑːləʊ] ['semətəri]
SLEEPY HOLLOW CEMETERY
困 空洞的 公墓

沉睡谷公墓

[ɑːn] [ðɪs] [faːr] [rɪdʒ] [ɪn] ['kɑːn,kɔːrdz, 'kɑːnkɜːdz] ['berɪəl] [graʊnd] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv]
On this far ridge in Concord's burial ground are found the graves of
在 这 远的 岭 在 康科德的 葬礼 地面 是 成立 这 坟墓 的
[ðə; ði] ['lɪtəreri] [greɪt] ,
the literary great ,
这 文学 伟大的 ,

在康科德墓地的这条远处的山脊上，安葬着文学巨匠们。

[ˈemərsn] , [ˈhʌθɔːrn] , [ðə; ði] [ˈɔːlkət] , [ˈθɔːrəu] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈfæməliz] . -
Emerson , Hawthorne , the Alcotts , Thoreau , and their respective families . 67
爱默生 , 霍桑 , 这 奥尔科特 , 梭罗 , 和 他们的 各自 家庭 . -

爱默生、霍桑、奥尔科特一家、梭罗以及他们各自的家人。67

[ðə; ði] [ˈbʊlɪt] - [hoʊl] [haʊs] , [hoʊm] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪtmæn] [ɪˈlaɪə] [dʒəʊnz]
THE BULLET - HOLE HOUSE , HOME OF MINUTEMAN ELISHA JONES
这 子弹 - 洞 房子 , 家 的 民兵 以利沙 琼斯

弹孔屋，民兵伊莱沙·琼斯的故居

[ðə; ði][ˈoʊldɪst][ˈpɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [nɔːrθ] [brɪdʒ] , [deɪts] [frʌm; frəm] - ,
The oldest portion of this house , overlooking North Bridge , dates from 1644 ,
这 最老 部分 的 这 房子 , 俯瞰 北 桥 , 日期 从 - ,

这座房子最古老的部分俯瞰着北桥，其历史可以追溯到1644年。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈprɔːbəbli][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [haʊs] [ɪn][ˈkɔːnkɔːrd] .
making it probably the oldest house in Concord .
制作 它 大概 这 最老 房子 在 和睦 .

这很可能是康科德最古老的房子。

[ɪˈlaɪə] [dʒəʊnz] , [ˈkɔːnkɔːrd] [ˈmɪnɪtmæn] , [wʌz; wəz] [ˈgaːdɪŋ] [ˈmɪləteri] [səˈplaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [wen]
Elisha Jones , Concord minuteman , was guarding military supplies in his house when
以利沙 琼斯 , 和睦 民兵 , 曾是 守护 军队 补给品 在 他的 房子 什么时候

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [brɪˈɡæən][ðer; ðər] [rɪˈtriːt] .
the British began their retreat .
这 英国 开始 他们的 撤退 .

康科德民兵伊莱沙·琼斯当时正在家中看守军需品，英国军队开始撤退时，他正在家中守卫军需品。

[hiː; hi] [ɪmˈpruːdntli] [[ʃoʊd] [hɪmˈself][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][left] [wɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
He imprudently showed himself at the door of the left wing , and was
他 轻率地 显示 他自己 在 这 门 的 这 左边 翼 , 和 曾是

[ˈprɔːmptli][ˈfaɪərd][əˈpɑːn] .
promptly fired upon .
及时 被解雇 之上 .

他鲁莽地出现在左翼门口，随即遭到枪击。

[ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [mɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊl][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ɪz] [stiɪl] [prɪˈzɜːrv] [ˈʌndər][ə; eɪ] [peɪn]
The bullet missed him , and the hole it made is still preserved under a pane
这 子弹 错过 他 , 和 这 洞 它 制成 是 仍然 保存完好 在下面 一个 窗格

[ʌv; əv] [glæs] . -
of glass . 68
的 玻璃 . -

子弹没击中他，弹孔至今仍保存在一块玻璃板下。68

[ðə; ði][oʊld] [mæns] ([vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθˈwest])
THE OLD MANSE (view from the northwest)
这 老的 牧师住宅 (看法 从 这 西北)

老宅（西北方向视角）

[ðɪs] [lɑːrdʒ][ˈɡæmbrəl] - [ruːft] [ˈhoʊmsted] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈwɪljəm]
This large gambrel - roofed homestead was built in 1769 by the Reverend William
这 大的 斜撑 - 有顶棚 家园 曾是 建造 在 - 经过 这 牧师 威廉

[ˈemərsn] , [ˈkɑːn,kɔːrdz, ˈkɑːnkɔːdz] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈmɪnɪstər] .
Emerson , Concord's fighting minister .
爱默生 , 康科德的 斗争 部长 .

这座大型双坡屋顶的宅邸建于 1769 年，由康科德的斗士牧师威廉·爱默生牧师建造。

[ɪts] [graʊndz] [ˈbɔːrdər][ðə; ði][ˈkɔːnkɔːrd] [ˈrɪvər] ,
Its grounds border the Concord River ,
它是 理由 边界 这 和睦 河 ,

它的场地毗邻康科德河，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [vjuːd] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][æt; ət] [nɔːrθ] [brɪdʒ]
and the minister is said to have viewed the battle at North Bridge
和 这 部长 是 说 到 有 已查看 这 战斗 在 北 桥
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
from the window of his study .
从 这 窗户 的 他的 学习 .

据说这位部长曾从书房的窗户观看北桥之战。

[hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , [rælf; reɪf][ˈwɔːldəʊ] ['emərsn] , [spent] [mʌt] [taɪm][ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ]
His grandson , Ralph Waldo Emerson , spent much time in the old house as a
他的 孙子 , 拉尔夫 沃尔多 爱默生 , 花费 很多 时间 在 这 老的 房子 作为 一个
[ˈskuːlbɔɪ] ,
schoolboy ,
男生 ,

他的孙子拉尔夫·沃尔多·爱默生在求学期间经常待在这栋老房子里。

[ænd; ənd][ˈleɪtər] [lɪvd] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [ˈraɪtɪŋ] “ [ˈneɪtʃər] ” [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈpɪrɪəd] .
and later lived here for a year , writing “ Nature ” during that period .
和 之后 居住地 这里 为了 一个 年 , 写作 “ 自然 ” 期间 那 时期 .

后来他在这里住了一年，期间创作了《自然》一书。

[nəˈθænjəl] [ˈhɔθɔrn] [ˈrentɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] - , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][braɪd][ðer; ðər] ,
Nathaniel Hawthorne rented the house in 1842 , and brought his bride there ,
纳撒尼尔 霍桑 租来的 这 房子 在 - , 和 带来 他的 新娘 那里 ,
1842年，纳撒尼尔·霍桑租下了这栋房子，并带着他的新娘搬到了那里。

[tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][,aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [fɔːr] [ˈjɪrz] .
to occupy it for some four years .
到 占据 它 为了 一些 四 年 .
占领该地约四年。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɔθɔrn] [huː] [neɪmd] [,aɪ ˈtiː] “ [ðə; ði][oʊld] [mæns] ,
It was Hawthorne who named it “ The Old Manse ,
它 曾是 霍桑 WHO 命名 它 “ 这 老的 牧师住宅 ,
是霍桑把它命名为“老宅”

“ [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] “ [mɔːsɪz] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [mæns] ” [ðæt] [meɪd] [,aɪ ˈtiː] [noʊn]
” **and it was his “ Mosses from an Old Manse “ that made it known**
” 和 它 曾是 他的 “ 苔藓 从 一个 老的 牧师住宅 ” 那 制成 它 已知
[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
to the world .
到 这 世界 .

而正是他的《老宅里的苔藓》一书让世人皆知。

[ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [ˌʌndərˈɡɑːn] [əˈstɑːnɪŋɡli] [ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [sɪns] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt] - [ˈjɪrz]
The house has undergone astonishingly little change since it was built 170 years
这 房子 有 经历 令人震惊地 小的 改变 自从 它 曾是 建造 - 年
[əˈɡəʊ] . -
ago . **69**
前 . -

这座房子自170年前建成以来，几乎没有发生过任何变化，令人惊讶。⁶⁹

[ˈɜːrli] [sprɪŋ]
EARLY SPRING
早期的 春天
早春

[æt; ət][ðə; ði][oʊld] MANSE70
AT THE OLD MANSE70
在 这 老的 MANSE70

在老宅70

[ðə; ði] ['bætlgraund] , CONCORD71
THE BATTLEGROUND , CONCORD71
这 战场 , CONCORD71

战场，康科德71

[ðə; ði] ['græniɪt] ['ɑ:bəlɪsk,'oʊbəlɪsk][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔ:rθ] [brɪdʒ] , ['kɑ:nkɔ:rd]
THE GRANITE OBELISK AND THE NORTH BRIDGE , CONCORD
这 花岗岩 方尖碑 和 这 北 桥 , 和睦

康科德的花岗岩方尖碑和北桥

[ðə; ði] ['bætlgraund] [baɪ] [nɔ:rθ] [brɪdʒ] [ɪz] [mɑ:rkɪt] [baɪ] [ðɪs] ['mɑ:njʊmənt] , [i'rektɪd] [ɪn] - .
The Battleground by North Bridge is marked by this monument , erected in 1836 .
这 战场 经过 北 桥 是 标记 经过 这 纪念碑 , 竖立 在 - .

北桥附近的战场遗址以这座纪念碑为标志，该纪念碑建于 1836 年。

[,nɪr'baɪ] [ɪz][ə; eɪ]['tæblət] ['mɑ:rkɪŋ] [ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv] [tu:] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]
Nearby is a tablet marking the graves of two British soldiers killed in the
附近 是 一个 药片 标记 这 坟墓 的 二 英国 士兵 被杀 在 这
[faɪt] .
fight .
斗争 .

附近有一块碑，上面刻着两名在战斗中阵亡的英国士兵的墓碑。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [brɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:nkri:t] ['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði][ə' rɪdʒən(ə)l] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] , [ə' bændənd]
The present bridge is a concrete copy of the original wooden bridge , abandoned
这 展示 桥 是 一个 具体的 复制 的 这 原来的 木制的 桥 , 弃
[ɪn] - .
in 1794 .
在 - .

现存的这座桥是原木桥的混凝土复制品，原木桥于 1794 年废弃。

[hɪr] [wʌz; wəz]['faɪərd][ðə; ði] “ ['ɑ:t] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [raʊnd][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
Here was fired the “ shot that was heard round the world .
这里 曾是 被解雇 这 “ 射击 那 曾是 听到 圆形的 这 世界 .

这里打响了“震惊世界的一枪”。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv] ['lɔ:ŋ,feləʊz] ['ɪmɔ:rt(ə)l] ['pəʊəm] .
“ **Here is the setting of Longfellow's immortal poem .**
“ 这里 是 这 环境 的 朗费罗的 不朽 诗 .

“这里是朗费罗不朽诗篇的背景地。”

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn] [ə' mɛrɪkəz] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɪndɪ'pendəns] . -
Here was the turning point in America's struggle for independence . 72
这里 曾是 这 转弯 观点 在 美国的 斗争 为了 独立 . -

这是美国争取独立斗争的转折点。72

[ðə; ði] ['mɪnɪtmæn] , ['kɑ:nkɔ:rd]
THE MINUTEMAN , CONCORD
这 民兵 , 和睦

民兵，康科德

“ [ðə; ði] ['mɪnɪtmæn] , “ [fɜ:rst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['stætʃu:][baɪ]['dænjəl] ['tʃestər] [frent] , [stændz] [gɑ:rd] ['oʊvər]
“ **The Minuteman , “ first important Statue by Daniel Chester French , stands guard over**
“ 这 民兵 , “ 第一的 重要的 雕像 经过 丹尼尔 切斯特 法语 , 站立 警卫 超过

[ðə; ði] ['bætlgraund] .
the Battleground .
这 战场 .

“民兵”是丹尼尔·切斯特·弗伦奇创作的第一座重要雕像，它守护着战场。

[ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [jʌŋ] ['fɑ:rmə] [ɪz] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [pləʊ] [tu:; tə] ['ænsə] [ðə; ði][ə'la:rm] , ['mʌskɪt] [ɪn][hænd]
The spirited young farmer is leaving his plow to answer the alarm , musket in hand
这 精神抖擞 年轻的 农民 是 离开 他的 犁 到 回答 这 警报 , 滑膛枪 在 手
.
:
.

这位精神抖擞的年轻农夫放下犁地，手持火枪，奔赴警报现场。

[ðə; ði] ['skʌlptə] , [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['mɑ:d(ə)] ,
The sculptor , unable to afford a living model ,
这 雕塑家 , 无法 到 买得起 一个 活的 模型 ,
这位雕塑家请不起真人模特，

[ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [ju:st] [ə; eɪ]['stætʃu:][ʌv; əv][ə'pɑ:lou] ['belvədɪr] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪtmæn]
is said to have used a statue of Apollo Belvedere dressed as a minuteman
是 说 到 有 用过的 一个 雕像 的 阿波罗 贝尔维德 穿着 作为 一个 民兵
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʊ:rpəs] .
for the purpose .
为了 这 目的 .

据说他为此使用了阿波罗·贝尔维德雷的雕像，并将其装扮成一名民兵。

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['blʌdi] [ænd; ənd] [moʊ'mentəs] ['bæt(ə)] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][kɑ:m]
The scene of this bloody and momentous battle is now the picture of calm
这 场景 的 这 血腥 和 意义重大 战斗 是 现在 这 图片 的 冷静的
[rɪ'pouz] ,
repose ,
休息 ,

这场血腥而意义重大的战役发生地，如今已是一片平静安宁的景象。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃraɪn] [fɔ:r; fər] [ɪ'nu:mərəb(ə)] ['vɪzɪtər] .
and a shrine for innumerable visitors .
和 一个 神社 为了 无数 访客 .
以及无数游客的朝圣之地。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)] [ɪz] ['eləkwəntli] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['tæblət][ɑ:n][ðə; ði] [si:n] :
The Story of the battle is eloquently related by a tablet on the scene :
这 故事 的 这 战斗 是 雄辩地 有关的 经过 一个 药片 在 这 场景 :
战场上的一块石碑生动地记载了这场战役的故事：

['kɑ:nkɔ:rd] [faɪt]
CONCORD FIGHT
和睦 斗争
协和之战

“ [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ɪ'ɛprəl] [ˌnaɪn'ti:nθ] , - , [waɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [held] [ðɪs] [brɪdʒ] ,
“ **On the morning of April Nineteenth , 1775 , while the British held this bridge ,**
” 在 这 早晨 的 四月 第十九 , - , 尽管 这 英国 握住 这 桥 ,
“1775年4月19日清晨，当英国人占领这座桥时，

[ðə; ði] ['minɪtmən] [ænd; ənd] [mə'liʃə] [ʌv; əv]['kɑ:nkɔ:rd][ænd; ənd] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] ['gæðərd] [ɑ:n]
the minutemen and militia of Concord and neighboring towns gathered on
这 民兵 和 民兵 的 和睦 和 邻接 城镇 聚集 在
[ðə; ði] [hɪl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] .
the hill across the river .
这 爬坡道 穿过 这 河 .
康科德及其周边城镇的民兵和义勇军聚集在河对岸的山上。

[ðer; ðær][ðə; ði][ˈkɑːnkɔːrd][ˈædʒʊtənt] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈhɑːzmər] , [diˈmɑːndɪd] , - [wɪl] [juː; jʊ][let]
There the Concord Adjutant , Joseph Hosmer , demanded , ' Will you let
那里 这 和睦 副官 , 约瑟夫 霍斯默 , 要求 , - 将要 你 让
[ðem; ðəm][bɜːrn][ðə; ði] [taʊn] [daʊn] ?
them burn the town down ?
他们 烧伤 这 镇 向下 ?

康科德的副官约瑟夫·霍斯默质问道：“你们难道要让他们烧毁这座城镇吗？ ”
- [ðer; ðær][ðə; ði] [ˈlɪŋkən] [ˈkæptɪn] , [ˈwɪljəm] [smɪθ] , [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [dɪsˈlɑːdʒ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] , [ðə; ði]
' There the Lincoln captain , William Smith , offered to dislodge the British , the
- 那里 这 林肯 队长 , 威廉 史密斯 , 提供 到 松动 这 英国 , 这
[ˈæktən] [ˈkæptɪn] ,
Acton captain ,
阿克顿 队长 ,
“林肯郡的队长威廉·史密斯主动提出要驱逐英国人，阿克顿的队长……”

[ˈaɪzək][ˈdeɪvɪs] , [sed] , - [aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ][mæn] [ðæts] [əˈfreɪd][tuː; tə][goʊ] !
Isaac Davis , said , ' I haven't a man that's afraid to go !
艾萨克 戴维斯 , 说 , - 我 还没有 一个 男人 那就是 害怕的 到 去 !
艾萨克·戴维斯说：“我手下没有一个怕去的人！ ”

- [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːnkɔːrd][ˈkɜːrn(ə)l] , [dʒeɪmz][ˈbærət, ˈbærit] , [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [əˈtæk] [əˈpɑːn][ðə; ði]
' and the Concord colonel , James Barrett , ordered the attack upon the
- 和 这 和睦 上校 , 詹姆斯 巴雷特 , 订购 这 攻击 之上 这
[ˈregjʊləz] .
regulars .
常客 .
康科德上校詹姆斯·巴雷特下令向正规军发起进攻。

[ðə; ði] [ˈkɑːləm] [wʌz; wəz][led][baɪ][ˈmeɪdʒər][dʒɑːn] [ˈbʌtrɪk] , [mɑːtʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɑːrm] .
The column was led by Major John Buttrick , marching from his own farm .
这 柱子 曾是 引领 经过 主要的 约翰 巴特里克 , 行军 从 他的 自己的 农场 .
这支队伍由约翰·巴特里克少校率领，从他自己的农场出发。
[hɪz; ɪz] [eɪd] [wʌz; wəz][ˈelˈtiː] . [ˈkɜːrn(ə)l][dʒɑːn] [ˈrɒbinsn] [ʌv; əv] [ˈwestfəd] .
His aide was Lt . Colonel John Robinson of Westford .
他的 助手 曾是 中尉 . 上校 约翰 罗宾逊 的 韦斯特福德 .
他的助手是来自韦斯特福德的约翰·罗宾逊中校。

[ðə; ði] [ˈminɪtmən] [ʌv; əv][ˈæktən] , [ˈkɑːnkɔːrd] , [ˈlɪŋkən] [ænd; ənd][ˈbedfərd] [ˈfɑːloʊd] , [ˈæftər][ðem; ðəm]
The minutemen of Acton , Concord , Lincoln and Bedford followed , after them
这 民兵 的 阿克顿 , 和睦 , 林肯 和 贝德福德 随后 , 后 他们
[keɪm] [ðə; ði] [məˈlɪʃə] .
came the militia .
来了 这 民兵 .
阿克顿、康科德、林肯和贝德福德的民兵随后跟进，民兵紧随其后。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈvɑːli] , [ˈaɪzək][ˈdeɪvɪs] [fel] .
At the British volley , Isaac Davis fell .
在 这 英国 截击 , 艾萨克 戴维斯 跌倒 .
在英国队的一次凌空抽射中，艾萨克·戴维斯倒下了。
[ˈbʌtrɪk] [kraɪd] , - [ˈfaɪər] , [ˈfeləʊ] - [ˈsoʊldʒərz] , [fɔːr; fər][ˈɡɑːdʒ] [seɪk] [ˈfaɪər] !
Buttrick cried , ' Fire , fellow - soldiers , for God's sake Fire !
巴特里克 哭 , - 火 , 同伴 - 士兵 , 为了 神的 清酒 火 !
巴特里克喊道：“开火吧，战友们，看在上帝的份上，开火吧！ ”

- [ænd; ənd][hɪmˈself][ˈfaɪərd][fɜːrst] .
' and himself fired first .
- 和 他自己 被解雇 第一的 .
他自己先开了枪。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fled] ; [ænd; ənd] [hɪr] [bɪ'gæn][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] [tu:] ['kɪndrəd][neɪʃəns] ,
The British fled ; and here began the separation of two kindred nations ,
这 英国 逃亡 ; 和 这里 开始 这 分离 的 二 亲属 国家 ,
英国人逃走了; 从此, 两个血脉相连的国家开始分崩离析。

[naʊ] ['hæpɪli] [lɔ:ŋ] [ju'naɪtɪd][ɪn] [pi:s] . " -
now happily long united in peace . " 73
现在 快乐地 长的 团结的 在 和平 . " -
如今, 他们幸福地长期生活在和平之中。”73

[ðə; ði] " ['mɪnɪtmæn] " [ɪn][ə; eɪ] ['sprɪŋtaɪm] SETTING74
THE " MINUTEMAN " IN A SPRINGTIME SETTING74
这 " 民兵 " 在 一个 春天 SETTING74
春日背景下的“民兵”74

[nɔ:rθ] [brɪdʒ] , ['kɑ:nkɔ:rd]
NORTH BRIDGE , CONCORD
北 桥 , 和睦
康科德北桥

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记
转录者注释

['kɑ:paɪrɪt] ['noʊtɪs][prə'vaɪdɪd][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] — [ðɪs] [i:] - [tekst][ɪz]['pʌblɪk][doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ði]
Copyright notice provided as in the original — this e - text is public domain in the
版权 注意 假如 作为 在 这 原来的 — 这 e - 文本 是 民众 领域 在 这
['kʌntri] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
country of publication .
国家 的 发布 .
版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpeɪb(ə)][ˈtaɪpəʊs] ; [left][nɑ:n] - ['stændərd] ['spɛɪŋz] [ænd; ənd][ˈdaɪələkt]
Silently corrected palpable typos ; left non - standard spellings and dialect
默默 已更正 可感知的 拼写错误 ; 左边 非 - 标准 拼写 和 方言
[ʌn'tʃeɪndʒd] .
unchanged .
未更改 .
默默地改正了明显的拼写错误; 保留了非标准拼写和方言。

[mu:vɪd] [sʌm; səm] ['kæpʃənz] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rə'spɔ:ndɪŋ] ['pɪktʃərz] .
Moved some captions closer to the corresponding pictures .
已搬 一些 图片说明 更近 到 这 相应的 图片 .
将部分图片说明文字移到了更靠近对应图片的位置。

[ɪn][ðə; ði][tekst][ˈvɜ:rʒ(ə)nz] , [dɪ'limitɪd] [ɪ'tæɪlɪsaɪzd][tekst][baɪ] _ [ʌndə'skɔ:z] _ .
In the text versions , delimited italicized text by = underscores = .
在 这 文本 版本 , 分隔符 斜体 文本 经过 = 下划线 = .
在文本版本中, 斜体文本用下划线分隔。

听书破万卷

开口如有神

